

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- ⒼⒹ **Operating Instructions
Air Conditioner**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Equipo de aire acondicionado**
- Ⓐ **Navodila za uporabo
Klimatska naprava**
- ⓇⓄ **Instrucțiuni de folosire
Aer condiționat**
- ⒷⒸ **Упътване за употреба
Климатична уредба**
- ⓉⓇ **Kullanma Talimatı
Klima cihazı**

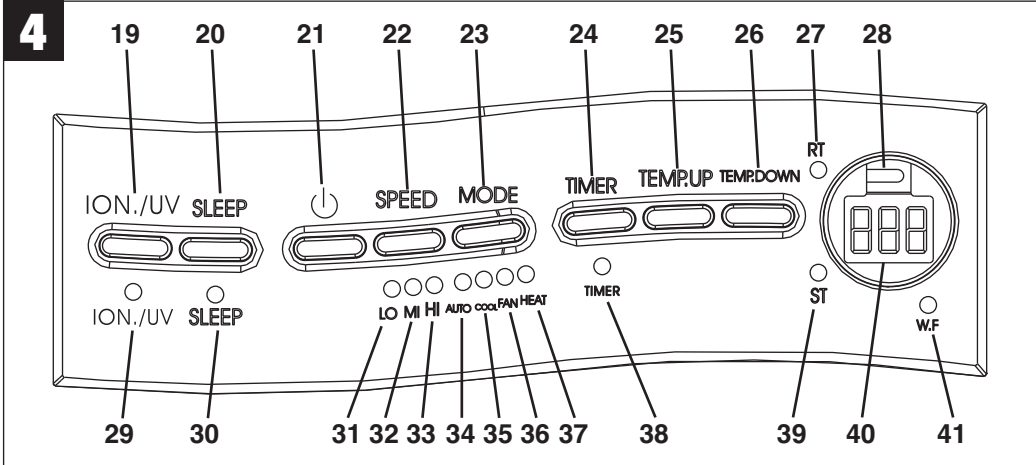
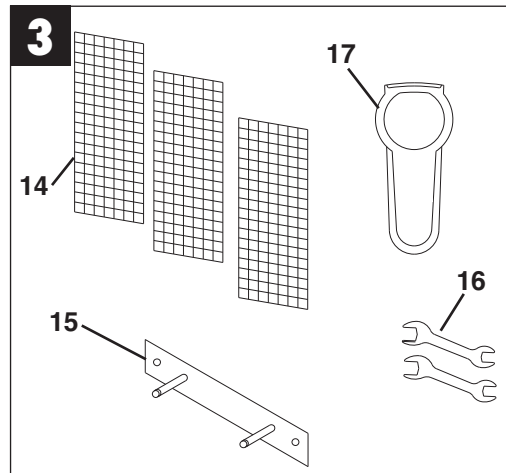
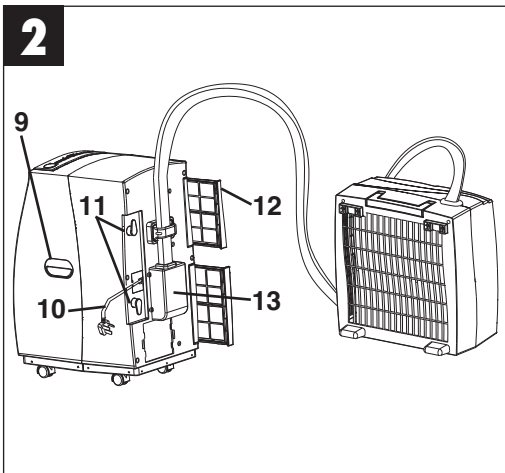
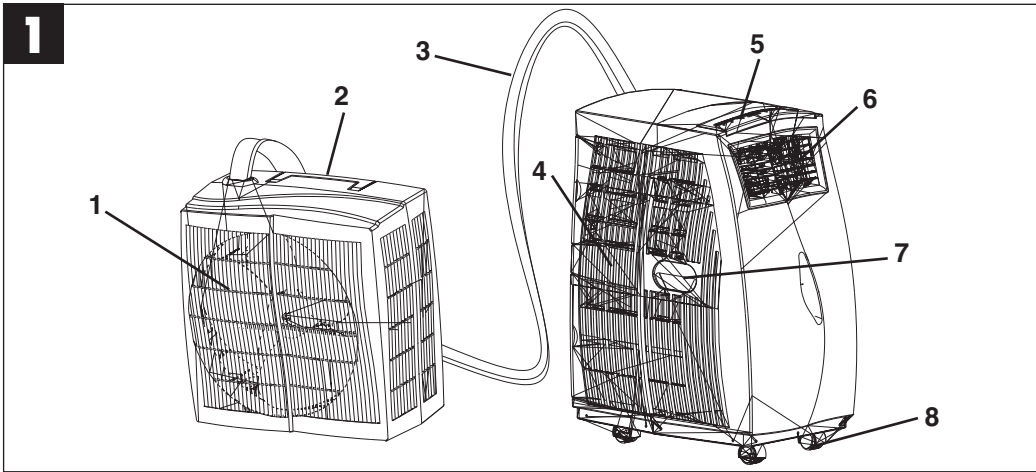
7

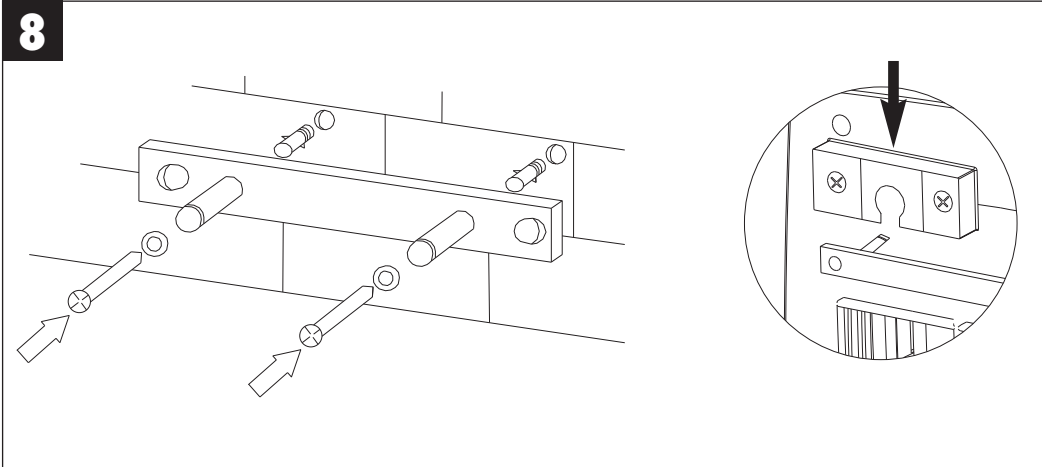
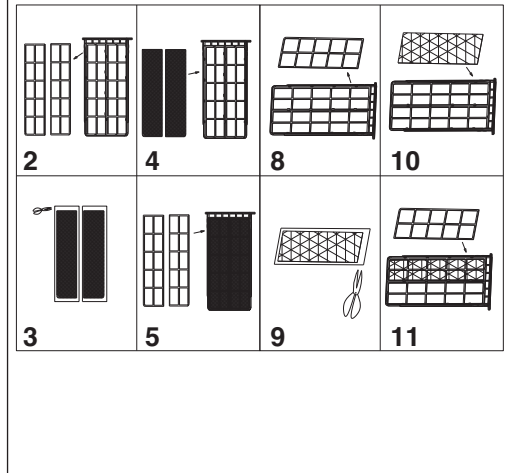
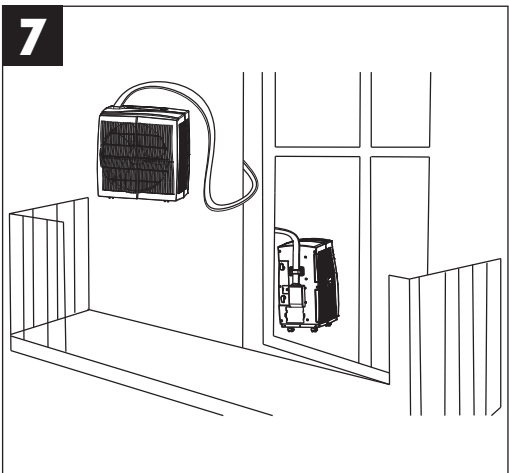
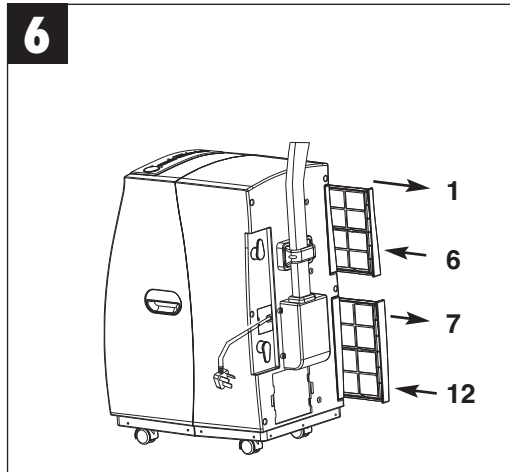
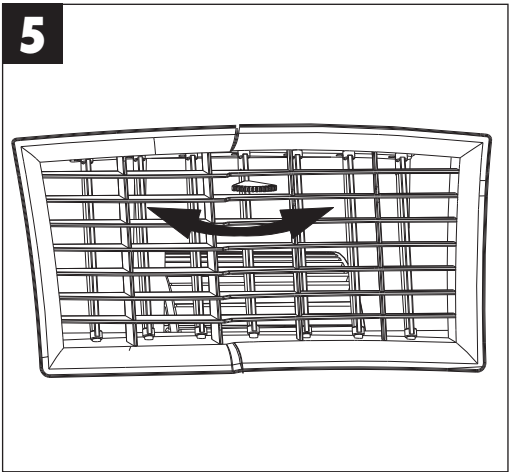
CE

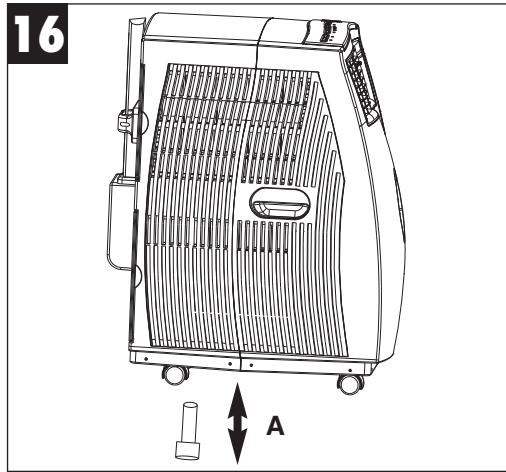
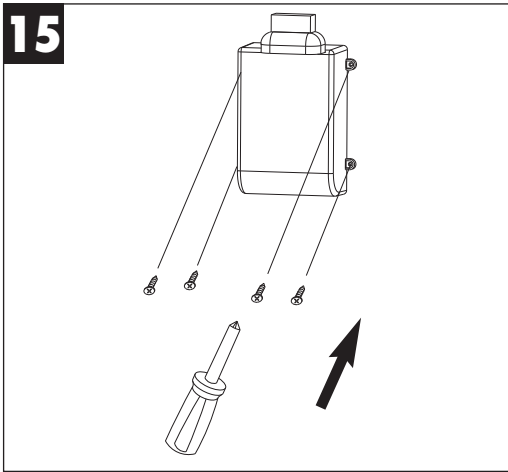
Art.-Nr.: 23.602.26

I.-Nr.: 01018

MSK **3500 C+H**







D**Inhaltsverzeichnis**

1. **Vor dem Gebrauch**
2. **Technische Daten**
3. **Sicherheitshinweise**
4. **Gerätebeschreibung**
5. **Inbetriebnahme des Gerätes**
6. **Montageanweisung**
7. **Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher**
8. **Ersatzteilbestellung**
9. **Hinweise zur Fehlerbeseitigung**

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).

2. Technische Daten

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| Kältemittel: | R410 A |
| Kältemittelfüllmenge: | 740 g |
| Kühlleistung*: | 3500 Watt |
| Heizleistung*: | 2980 Watt |
| Netzspannung: | 230 V ~ 50 Hz |
| Nenn-Leistungsaufnahme Kühlen: | 1350 W |
| Energieeffizienzklasse*: | C (EER 2,81) |
| Leistungskoeffizient*: | COP 2,61 |
| Luftdurchsatz max.: | 650 cbm/Std. |
| Raumgröße max.: | 100 m ³ |

| | |
|--|-----------------------|
| Entfeuchterleistung max. (30°C/80%RH): | 43 l/Tag |
| Ventilatorgeschwindigkeitsstufen: | 3 |
| Einsatzbereich Raumtemperatur Kühlen: | +18 - +32°C |
| Einsatzbereich Außentemperatur Kühlen: | +18 - +43°C |
| Einsatzbereich Raumtemperatur Heizen: | +7 - +27°C |
| Einsatzbereich Außentemperatur Heizen: | -5 - +24°C |
| Schalldruckpegel Innengerät: | ≤ 54 dB(A) |
| Schalldruckpegel Außengerät: | ≤ 62 dB(A) |
| Maße Innengerät (BxTxH): | 36,5 x 60,8 x 74,6 cm |
| Maße Außengerät (BxTxH): | 50 x 31 x 52 cm |
| Nettogewicht Innengerät: | 32 kg |
| Nettogewicht Außengerät: | 13 kg |

* Daten nach EN 14511

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Die Anlage ist nach allen gültigen Vorschriften zu installieren.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benützen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- **Achtung!** Schalten Sie das Gerät stets mit der Fernbedienung ein- und aus. Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Verständigen Sie Ihren Servicepartner. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stellen Sie keine Gegenstände unter das Innengerät, die durch Wasser beschädigt werden können. Falls das Gerät zu lange bei geöffneten Türen und Fenstern, bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder bei verstopften Kondenswasserablauf laufen gelassen wird, kann Wasser kondensieren und vom Innengerät tropfen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kondenswasser unbehindert abfließen kann. Bei schlechtem Kondenswasserabfluss kann es zu Wasserschäden kommen.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftein- und Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Entfernen Sie niemals das Gebläsegitter vom Außengerät. Der rotierenden Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Kontaktieren Sie auf jeden Fall Ihren Servicepartner. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät zusammen mit anderen Heizgeräten verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird. Angesammelter Staub kann Feuer verursachen.
- Keine Kinder auf das Außengerät steigen lassen, keine schweren Gegenstände darauf legen und keine wackelige oder verrostete Wandkonsole für das Außengerät verwenden. Es besteht die Gefahr von Unfällen durch Herunterfallen oder umkippen des Außengerätes.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Überlassen Sie die Elektroinstallation der 230 V Steckdose für die Anlage einem zugelassenen Elektrofachbetrieb. Falsche Montage kann zu Personen- und Sachschäden führen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Klimaanlage ordnungsgemäß elektrisch geerdet ist. Bei schlechter oder falscher Erdung besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen.
- Sollten Sie sich die Selbstmontage der Anlage nicht zutrauen, überlassen Sie die kältetechnische Installation unserem Kundendienst oder Klimafachbetrieb Ihrer Wahl. Falsche Montage kann zu Personen- und Sachschäden führen.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät darf nicht in Wäschereien installiert werden.

D

- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Stecker zugänglich ist.
- Die Temperatur im Kühlkreislauf kann sehr heiß werden. Halten Sie daher sämtliche Kabel von den Kupferleitungen fern.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Energiespartipps

Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.

Wählen Sie beim Heizen keine zu hohe Temperatur und beim Kühlen keine zu niedrige Temperatur.

Wählen Sie während der Nacht die „Sleep“-Funktion.

Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

Funktionsprinzip Kühlen

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt die Wärme an die Außenluft ab. Hierzu ist elektrische Energie erforderlich. Unter bestimmten Umständen am Verdampfer kann Kondenswasser am Innengerät entstehen, das durch den Kondensationswasserschlauch abgeführt wird.

4. Gerätebeschreibung**Vorderseite (Abb. 1)**

1. Warmluft - Austrittsgitter
2. Tragegriff
3. Kältemittel - Verbindungsrohre
4. Lufteinlass
5. Bedienteil
6. Kaltluft - Austrittsgitter
7. Griffmulde
8. Laufrollen

Geräterückseite (Abb. 2)

9. Griffmulde
10. Netzleitung
11. Netzleitungsaufwicklung
12. Luftansaugfilter
13. Anschlusskasten für Kältemittel - Verbindungsleitung

Zubehör (Abb. 3)

14. Aktivkohlefilter
15. Halterung für Außengerät
16. Gabelschlüsselsatz
17. Fernbedienung
18. Montagebeutel (ohne Abbildung)

Beschreibung Bedienfeld (Abb. 4)

19. unbelegt
20. Wahlschalter „Schlaf Funktion“
21. Ein- / Ausschalter
22. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
23. Wahlschalter „Funktion“
24. Schalter für „Zeitschaltuhr“
25. Wahlschalter „Wärmer“
26. Wahlschalter „Kühler“
27. LED „Raumtemperatur“
28. Fernbedienungssensor
29. unbelegt
30. LED „Schlaf Funktion eingestellt“
31. LED „Ventilator langsam“
32. LED „Ventilator mittel“
33. LED „Ventilator schnell“
34. LED „Automatikfunktion eingestellt“
35. LED „Kühlfunktion eingestellt“
36. LED „Gebläsefunktion eingestellt“
37. LED „Heizfunktion eingestellt“
38. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
39. LED „Temperatureinstellung“
40. LED - Anzeigefeld
41. LED „Kondenswasserbehälter voll“

5. Inbetriebnahme des Gerätes**a) Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch.

Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Gebläsefunktion.
- Niedriger als 20°C, arbeitet das Gerät in der Heizfunktion

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

Hinweis: Das LCD Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an. (0-50°C)
Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

b) Funktion auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Gebläse“, „Heizen“.

Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Hinweise

- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das Gleiche gilt beim Wiedereinschalten.

- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

- Das Heizsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur höher als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder sinkt, schaltet sich die Heizung wieder ein.

- Das Gerät ist mit einer Auftaufunktion ausgestattet. Setzt sich während des Heizens Eis am Wärmetauscher ab, stoppt die Heizfunktion und taut das Eis ab. Anschließend heizt das Gerät wieder einwandfrei.

c) Soll-Temperatur einstellen

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (UP) oder „Kühler“ (DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LED Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C in der Heizfunktion auf 20°C eingestellt.

d) Ventilatorgeschwindigkeit auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der

Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ ist deaktiviert.

e) Zeitschaltuhr einstellen

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer

(1 – 24 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet, läuft das Gerät ständig.

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen. Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

f) Schlaffunktion einschalten

Drücken Sie die Taste „Sleep“ um die Schlaffunktion einzuschalten. Um eine Unterkühlung zu vermeiden steigt die eingestellte Raumtemperatur in der ersten Stunde um 1°C bzw. innerhalb zwei Stunden um 2°C.

Beim Ausschalten der Schlaffunktion sinkt die Raumtemperatur wieder auf den eingestellten Wert. Nach 12 Stunden Einschaltzeit in der Schlaffunktion schaltet das Gerät automatisch aus.

Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden. Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang).

g) Justierung der vertikalen Lüftungsgitter (Abb. 5)

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

h) Anbringen der Aktivkohlefilter (Abb. 6)

Oberer Luftfilter (2 Aktivkohlefilter)

1. Filterrahmen entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben

D**Unterer Luftfilter (1 Aktivkohlefilter)**

7. Filterrahmen entnehmen
8. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
9. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
10. Kohlefilter in Filterrahmen legen
11. Filter mit Filterhalter befestigen
12. Filterrahmen einschieben

6. Montageanweisung**Hinweis:**

- Das Gerät ist serienmäßig mit einer 3 Meter langen Verbindungsleitung zwischen Innen- und Außengerät ausgestattet und sofort betriebsbereit.
- Das Außengerät darf maximal 1,50 m (Oberkante) oberhalb oder unterhalb der Aufstellungsebene des Innengerätes befestigt werden (Abb. 7).

a) Innengerät

Das Innengerät kann an jedem Platz im Raum aufgestellt werden. Es sind nach hinten und seitlich Mindestabstände von 50cm zu Wänden usw. zu beachten. Die Luftaustrittseite muss frei sein.

b) Verbindungsleitung

Die Verbindungsleitung kann durch einen Fenster- oder Türspalt nach außen verlegt werden. Am Innengerät ist die Verbindungsleitung trennbar und kann somit auch durch einen Wanddurchbruch (ca. 60mm Durchmesser) verlegt werden.

Hinweise:

- Die Verbindungsleitung nie knicken oder einklemmen.
- Auf die Verbindungsleitung darf keine mechanische Kraft oder Zug ausgeübt werden.
- Die Isolierung und der Schutzmantel dürfen nicht beschädigt werden.

c) Außenteil

Das Außenteil gibt die durch das Kältemittel aus dem Raum transportierte Wärme ab. Es kann entweder auf den Boden gestellt oder an einer Außenwand befestigt werden.

Aufstellung auf dem Boden (Abb. 9)

Das Außenteil ist aufrecht stehend vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufzustellen. Der Luftaustritt muss frei sein. Ein Mindestabstand von 50cm vor Hindernissen ist einzuhalten.

Wandmontage mit Wandhalterung (Abb. 7-8)

1. Schrauben Sie die Wandhalterung an die Wand.

2. Hängen Sie das Außengerät in die Wandhalterung ein.

d) Kondensatablauf (Abb. 10)

Das Gerät ist mit einem automatischen Kondensatablauf ausgestattet. Über einen in der Verbindungsleitung integrierten Schlauch wird das anfallende Kondensat vom Innengerät zum Außengerät transportiert. Auf der Unterseite des Außengerätes befindet sich eine Öffnung aus der das Kondensat tropft. Um das Kondensat vom Außengerät wegzuleiten können Sie an der Öffnung einen ½" (12,5 mm) Schlauch anschließen. Achten Sie auf ein ausreichendes Gefälle des Schlauches.

e) Verbindungsleitung entfernen (bei Mauerdurchbruch)

Durch die Verwendung von Schnellkupplungen ist es möglich, für Montagezwecke die Verbindungsleitung vom Innengerät zu trennen.

ACHTUNG! Während des Entfernens der Schnellkupplungen unbedingt den Netzstecker ziehen.

Hinweise:

- Das Gerät kann ca. 3 mal getrennt und wieder verbunden werden, ohne dass ein nennenswerter Rückgang der Kühlleistung entsteht.
- Nur unmittelbar vor der Montage die Geräte trennen und nur solange getrennt lassen, wie unbedingt nötig.
- Stellen Sie sicher, dass vor erneuten Verbinden der Leitungen kein Schmutz, Feuchtigkeit oder sonstige Fremdkörper die Funktion der Schnellkupplungen beeinträchtigen. Ansonsten besteht die Gefahr von Kältemittelverlust (kein Garantieanspruch).

1. Öffnen Sie den Anschlusskasten für die Kältemittel – Verbindungsleitung auf der Geräterückseite (Abb. 11) und entfernen Sie die darüber liegende Befestigungsschelle für die Verbindungsleitungen.
2. Entfernen Sie den Kondensatschlauch (C) (Abb. 12).
3. Trennen Sie die Elektrosteckverbindung (A) (Abb. 12).
4. Schrauben Sie mit den beigelegten Maulschlüsseln die Anschlussmutter ab. Halten Sie dazu mit einem Maulschlüssel den oberen Sechskant der Verbindungsleitungen fest und drehen Sie nur am unteren Sechskant der Verbindungsleitungen (B/D). Schrauben Sie kontinuierlich, bis die Verbindung getrennt ist, auch wenn Sie eventuell ein leichtes Zischen hören (Abb. 12).

5. Verschließen Sie die offenen Anschlussmuttern mit den beiliegenden Kunststoffverschlüssen (Abb. 13).
6. Montieren Sie das Außengerät wie zuvor beschrieben.
7. Ziehen Sie die Verbindungsleitung durch den zuvor gemachten Mauerdurchbruch (Durchmesser ca. 60mm)

f) Verbindungsleitung montieren

1. Entfernen Sie nach erfolgter Montage des Außengerätes die Kunststoffverschlüsse.
2. Der Anschluss der Verbindungsleitungen an das Innengerät erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie zuvor beschrieben (Abb. 14).
3. Prüfen Sie Dichtheit der Schnellkupplungen nach Anschluss der Verbindungsleitungen.
4. Schrauben Sie den Anschlusskasten und die Befestigungsschelle für die Kältemittel – Verbindungsleitung auf der Geräterückseite wieder fest (Abb. 15).

7. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

a) Luftfilter reinigen

Die Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

Achtung: Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

Staubfilter

Entfernen Sie den Aktivkohlefilter (siehe 5.h). Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmen Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter befindet sich hinter dem Staubfilter und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer ist abhängig von den Betriebsbedingungen. Der Filter sollte halbjährlich geprüft und falls nötig ersetzt werden.

b) Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen.

Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

c) Zum Saisonende

- Am Ende der Saison lassen Sie das Gerät etwa 3 Stunden in der Ventilatorfunktion laufen.
- Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, und verstauen es auf der Geräterückseite.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kondensatablass und entfernen Sie den Stopfen (A) (Abb. 16).
- Die Auffangschale wird entleert.
- Stecken Sie den Stopfen (A) (Abb. 16) wieder in den Kondensatablass.
Achtung: Ein fehlender oder nicht richtig aufgesteckter Stopfen führt zu Wasseraustritt bei Wiederinbetriebnahme.
- Reinigen der Filter und des Gehäuses (Abb. 7.a/7.b).
- Setzen Sie den Filter, wenn trocken, wieder ein.

Zur endgültigen Entsorgung des Gerätes setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundendienst in Verbindung.

8. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

D

| Problem | mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Gerät arbeitet nicht oder schaltet selbstständig ab | Stromausfall Netzleitung oder Netzstecker beschädigt? Kondensatauffangwanne voll Die Umgebungstemperatur liegt außerhalb des Arbeitsbereiches | Spannung prüfen, ggf. auf Wiedereinschalten warten. Instandsetzung durch Fachbetrieb Kondensatauffangwanne entleeren Gerät nicht außerhalb des Arbeitsbereiches betreiben |
| Gerät kühlt nicht oder nicht zufriedenstellend | Abluftschlauch abgeknickt, nach unten geführt, verlängert, verstopft Filter verunreinigt, Öffnungen durch Fremdkörper blockiert Mindestabstände zu klein Unterdruck im Aufstellungsraum bei Betrieb mit Wanddurchbruch Betriebsmodus "Kühlen" nicht eingestellt Gerät wird mit Einschaltverzögerung betrieben Solltemperatur zu hoch eingestellt Überspannung durch Blitzschläge | Für freien weg der Abluft sorgen Filter reinigen, Fremdkörper entfernen Mindestabstände einhalten Druckausgleich durch Öffnen von Tür/Fenster schaffen Betriebsmodus "Kühlen" einstellen Gerät einschalten Solltemperatur reduzieren Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen, nach 5 Minuten Wartezeit neu einschalten |
| Kondenswasseraustritt am Gerät | Gerät steht schief Stopfen der beiden Kondensat-Abflüsse sind nicht korrekt aufgesteckt oder beschädigt | Gerät senkrecht stellen, auf sicheren Stand achten Stopfen korrekt anbringen oder ggf. ersetzen |

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

Table of contents

1. Before using
2. Technical data
3. Safety information
4. Layout
5. Using the device for the first time
6. Installation instructions
7. Cleaning by the end user
8. Ordering spare parts
9. Troubleshooting

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Before using

1. Always place the portable device on a firm, horizontal footing.
2. The machine must always be in an upright position.
3. Never tilt the device by more than 45°! Whenever the device has been transported (inclined positions), leave for at least one hour before connecting to a socket outlet.
4. Connect the device to the correct socket outlet (check the mains supply voltage).

2. Technical data

| | |
|--|-----------------------|
| Refrigerant: | R410 A |
| Quantity of refrigerant: | 740 g |
| Cooling capacity*: | 3500 W |
| Heat output*: | 2980 W |
| Voltage: | 230 V ~ 50 Hz |
| Nominal power rating, cooling: | 1350 W |
| Energy efficiency class*: | C (EER 2.81) |
| Power coefficient*: | COP 2.61 |
| Max. air throughput: | 650 m ³ /h |
| Max. room size: | 100 m ³ |
| Max. dehumidifier output (30 °C/80% RH): | 43 l/day |

| | |
|--|-----------------------|
| Fan speed levels: | 3 |
| Area of application: "Cooling room temperature" | +18 - +32°C |
| Area of application: "Cooling outdoor temperature" | +18 - +43°C |
| Area of application: "Heating room temperature" | +7 - +27°C |
| Area of application: "Heating outdoor temperature" | -5 - +24°C |
| Sound pressure level, indoor device: | ≤ 54 dB(A) |
| Sound pressure level, outdoor device: | ≤ 62 dB(A) |
| Dimensions of indoor device (WxDxH): | 36.5 x 60.8 x 74.6 cm |
| Dimensions of outdoor device (WxDxH): | 50 x 31 x 52 cm |
| Net weight of indoor device: | 32 kg |
| Net weight of outdoor device: | 13 kg |

* data according to EN 14511

3. Safety instructions

- Read the safety instructions before you start to use the device.
- These points set out extremely important precautionary measures that you must comply with.
- Keep the Operating Instructions in a safe place once you have read them.
- Check that the drainage line is correctly connected. If not, water will escape.
- **Warning!** Do not extend the cable and never use multiple plugs. A poor electrical connection, poor insulation or voltage which is higher than permitted can cause fire.
- **Remove all dirt from the power plug and plug it in firmly. Soiled plugs can cause fire or an electric shock.**
- **Warning!**
- Never pull out the plug while the device is in use.
- Never permit cool air to be blown directly at you for any lengthy period of time.
- In the event of any abnormalities (e.g. smell of burning), immediately switch off the device and pull the plug. Contact your service partner.
- Never poke fingers or sticks in the air inlet and outlet vents.
- Never attempt to repair the air conditioner yourself. Always contact your service partner if it requires repair.

GB

- Never pull the plug out by pulling on the cable. Hold the plug firmly and pull it out of the plug socket, otherwise there is a risk of damaging the cable.
- Always switch off the device and pull the plug before you start to clean it.
- Never actuate any switches with wet hands.
- Never clean the air conditioner with water.
- Never place any plants or animals under a location to which cool air flows as this could have an undesirable affect on them.
- Never use combustible cleaning agents as these could cause a fire or deformation.
- If the air conditioner is to be used in conjunction with other heaters, the air should be refreshed periodically, otherwise there is a risk of lack of oxygen.
- Never use the device for any other purpose than the intended use. Never place food, precision instruments, plants, animals, paint, etc. on the device.
- Never hold any burning objects close to the device if they could be directly affected by the emitted air.
- Always pull out the power plug if the device is not going to be used for any lengthy period of time. Collections of dust can cause fire.
- Never step onto the outdoor device and never place anything on it.
- Never use an unsteady or rusty base.
- Never allow the device to run for too long with the doors or windows open, or if the humidity is very high. If the air conditioner runs for a long time in cooling mode and the humidity is high (over 80%), condensed water may drip out of the device.
- Never stand on an unsteady base when you remove the device from the holder on the wall.
- Check that the condensation water can run off unhindered. Water damage can result if the condensation water cannot run off properly.
- Never touch any metal parts on the indoor device when removing the air filter. You may injure yourself.
- Never install the device in a room in which combustible gases can be emitted. Emitted gases may collect and cause an explosion.
- Always switch off the device and pull out the power plug during a storm. Electrical parts may get damaged.
- Earthing connection!
The power cable (plug) comes with an earthing wire. Do not, therefore, change the plug.
- For electrical safety purposes we recommend that you install an earth-leakage circuit-breaker.
- Leave the electrical installation of the 230 V

socket for the system to an authorized electrical contractor. Incorrect installation can lead to injury or damage to property.

- If you are not confident in being able to assemble the system, ask our customer service team or a refrigeration contractor of your choice to do the refrigeration part of the installation work. Incorrect installation can lead to injury or damage to property.
- Incorrect installation may cause injury or damage to the device.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- The device must not be installed in laundries.
- The device must be installed so that the plug is accessible.
- The temperature in the cooling circuit may become very hot. You should therefore keep all cables away from the copper pipes.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**Packaging:**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

Tips on saving energy

Only use the air conditioner when you really need to. Do not select too high a temperature for heating or too low a temperature for cooling. Select the "Sleep" function during the night.

Close all windows, doors and Venetian blinds in order to reduce incoming sunlight as far as possible.

Principle of operation for cooling

Heat is extracted from the air in the room by the air heat-exchanger (evaporator) in which the coolant circulates. This air is conveyed to the outside air heat-exchanger (condenser).

This gives off heat to the outdoor air. Electrical energy is required for this. In certain circumstances condensation may form on the evaporator on the indoor unit, which will be removed by the condensation hose.

4. Layout

Front (Fig. 1)

1. Hot air outlet grille
2. Carry handle
3. Refrigerant connecting tubes
4. Air inlet
5. Control panel
6. Cold air outlet grille
7. Recessed grip
8. Guide rollers

Back of device (Fig. 2)

9. Recessed grip
10. Power cable
11. Cord rewind
12. Air intake filter
13. Connection box for refrigerant connecting line

Accessories (Fig. 3)

14. Activated carbon filter
15. Holder for outdoor device
16. Open-ended wrench kit
17. Remote control
18. Assembly bag (without diagram)

Control panel layout (Fig. 4)

19. Unassigned
20. "Sleep function" selector
21. ON/OFF switch
22. "Fan speed" selector
23. "Mode" selector
24. "Timer" switch
25. "Warmer" selector
26. "Cooler" selector
27. LED "Room temperature"
28. Remote control sensor
29. Unassigned
30. LED "Sleep function set"
31. LED "Fan: Slow"
32. LED "Fan: Medium speed"
33. LED "Fan: Fast"
34. LED "Automatic function set"
35. LED "Cooling mode set"
36. LED "Blower mode set"
37. LED "Heating mode set"
38. LED "Timer actuated"
39. LED "Temperature setting"
40. LED indicator panel
41. LED "Condensation water tank full"

5. Using the device for the first time

a) Switching the device on and off

- Press the ON/OFF switch. The device starts up automatically.
- If the ambient temperature:
 - is higher than 23°C the device will run in cooling mode;
 - if it is between 20°C and 23°C the device will run in blower mode;
 - if it is lower than 20 °C the device will run in heating mode.

The status of the device, or mode in which it is running, will be shown by the corresponding LEDs (see control panel).

Note: The LCD indicator panel shows the current room temperature (0-50 °C). To switch the device off, press the ON/OFF switch again.

b) Selecting the mode

Press the "Mode" selector (MODE) in the sequence "Automatic", "Cooling", "Blower", "Heating".

The LED for the respective mode comes on (see control panel).

Note

- In order to protect the compressor, it will not start for 3 minutes after switching on the device. The same applies when the device is switched on again.

- The cooling system switches itself off whenever the room temperature is below the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature rises again, the cooling system switches on again.

- The heating system switches itself off whenever the room temperature is above the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature falls again, the heating system switches on again.

- The device is fitted with a defrost function. If ice forms on the heat exchanger during heating, the heating mode stops and defrosts the ice. The device then resumes heating in the correct manner.

c) Setting the set-point temperature

Press the "Warmer" selector (UP) or "Cooler" (DOWN) to set your desired set-point temperature. If you press the "Warmer" or "Cooler" selector, the LCD indicator panel will show your desired set-point temperature. Otherwise the LCD indicator panel always shows the current room temperature. The

GB

device's cooling mode is set to 24°C.

d) Selecting the fan speed

Press the "Fan speed" selector to set the desired fan speed.

The LED for the mode lights up (see indicator panel). If the device is in "Automatic mode" (AUTO) the fan speed will be selected automatically by the device in dependency on the room temperature. The corresponding LED lights up. The "Fan speed" is deactivated.

e) Setting the timer

Press the switch for the "Timer" (TIMER) to set the desired operating time (1 - 24 h). The "Timer" (TIMER) LED lights up. If the timer is set, the device starts automatically. If you press the "Timer" switch, the time you have set will be shown in the LCD indicator panel. If the timer has not been switched on, the device will run continuously.

If you press the switch for the "Timer" (TIMER) without any of the other modes being switched on you can set the time that the device is to start up. If, for example, the timer shows "2", this means that the device will start up automatically in 2 hours time.

f) Activating the sleep function

Press the "Sleep" key to activate the sleep function. In order to prevent undercooling the set room temperature increases 1 °C during the first hour and 2 °C within 2 hours. When the sleep function is switched off the room temperature decreases back to the set value. After the sleep function has been on for 12 hours the air conditioner switches off automatically.

All modes and functions can be set using the supplied remote control.

The remote control requires two MICRO (AAA) batteries.

In order to protect the compressor, it only starts up 3 minutes after the device starts up. The same applies when the device is switched off.

The cooling system switches itself off whenever the room temperature is below the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature increases again, the cooling system switches on again.

g) Adjusting the vertical ventilation grille (Fig. 5)

The vertical direction of the air flow is determined by the vertical ventilation grille. It has to be adjusted by hand.

h) Fitting the activated carbon filter (Fig. 6)**Upper air filter (2 activated carbon filters)**

1. Take out the filter frame
2. Remove the filter fastener from the filter frame
3. Take the carbon filter out of the bag
4. Place the carbon filter in the filter frame
5. Fasten the filter with the filter fastener
6. Slide in the filter frame

Lower air filter (1 activated carbon filter)

7. Take out the filter frame
8. Remove the filter fastener from the filter frame
9. Take the carbon filter out of the bag
10. Place the carbon filter in the filter frame
11. Fasten the filter with the filter fastener
12. Slide in the filter frame

6. Installation instructions

Note:

- The device is fitted with a 3-meter connecting line between the indoor and outdoor device as standard and is ready for immediate operation.
- The outdoor device must not be fastened more than 1.50 m (top edge) above or below the assembly height of the indoor device (Fig. 7).

a) Indoor device

The indoor device can be assembled anywhere in the room. There must be a minimum distance of 50 cm at the back and sides between the device and any walls etc. The side from which air is emitted must be kept clear.

b) Connecting line

The connecting line can be routed through a window or a gap underneath a door to the outside. The connecting line is removable on the indoor device and can therefore be routed through an opening in the wall (approx. 60 mm in diameter).

Notes:

- Never kink or jam the connecting line.
- No mechanical force or tension must be exerted on the connecting line.
- The insulation and protective jacket must not be damaged.

c) Outer part

The outer part dissipates the heat transported out of the room by the refrigerant. It can either be placed on the ground or fastened to an outside wall.

Assembly on the ground (Fig. 9)

The outer part must be placed in an upright position where it is protected against direct sunlight. The air outlet must be kept clear. The device must be placed at least 50 cm away from any obstacles.

Wall mounting with wall holder (Figs. 7-8)

1. Screw the wall holder to the wall.
2. Hang the outdoor device in the wall holder.

d) Condensate drain (Fig. 10)

The device is fitted with an automatic condensate drain. The condensate that collects is transported from the indoor device to the outdoor device via a hose built into the connecting line. An opening from which the condensate can escape is located on the underside of the outdoor device. To divert the condensate away from the outdoor device, you can connect a 1/2" (12.5 mm) hose to this opening. Ensure that the hose is sufficiently angled.

e) Removing the connecting line (if routing through a wall opening)

By using quick-lock couplings, it is possible to disconnect the connecting line from the connecting line for assembly purposes.

IMPORTANT! Always pull out the mains plug while removing the quick-lock couplings.

Notes:

- The device can be disconnected and reconnected about 3 times without this causing any significant loss in cooling capacity.
 - Do not disconnect the devices until immediately before assembly and only leave disconnected for as long as is absolutely necessary.
 - Make sure before reconnecting the lines that no dirt, moisture or other foreign bodies are impeding the function of the quick-lock couplings. Otherwise there is a risk of refrigerant loss (no warranty claim).
1. Open the connection box for the refrigerant connecting line on the back of the device (Fig. 11) and remove any fastening clamps for the connecting lines above this.
 2. Remove the condensate hose (C) (Fig.12).
 3. Disconnect the electrical plug connection (A) (Fig. 12).
 4. Unscrew the terminal nuts using the open-ended wrench provided. Do this by holding the top hexagon of the connecting lines in place with an open-ended wrench and only turning the bottom hexagon of the connecting lines (B/D). Turn continually until the connection is disconnected, even though you may hear a slight hissing (Fig.

12).

5. Close off the open terminal nuts with the plastic seals provided (Fig. 13).
6. Mount the outdoor device as described above.
7. Pull the connecting line through the opening in the wall made earlier (diameter approx. 60 mm)

f) Mounting the connecting line

1. Once the outdoor device has successfully been mounted, remove the plastic seals.
2. The connecting lines are connected to the indoor device in reverse order to that described above (Fig. 14).
3. Check the quick-lock couplings for leaks once the connecting lines have been connected.
4. Retighten the connection box and the fastening clamp for the refrigerant connecting line on the back of the device (Fig. 15).

7. Cleaning by the end user

To avoid an electric shock or risk of fire, always pull out the mains plug first before starting any cleaning work.

a) Cleaning the air filter

The air conditioner is fitted with 2 filters.

1. Dust filter (close-meshed filter net)
2. Activated carbon filter (binds particles in the air and prevents the development of bacteria)

Important: Never use the device without air filters.

Dust filter

Remove the activated carbon filter (see 5.h).

Use a vacuum cleaner or tap the dust filter gently to remove the dust. If the filter is very dirty, wash it carefully with warm water. Then leave to dry thoroughly.

Activated carbon filter

The activated carbon filter is located behind the dust filter and cannot be washed. Its service life is dependent on the operating conditions. The filter should be inspected every six months and replaced if necessary.

b) Cleaning the housing

Use only a gentle cleaner and a soft cloth to clean the housing. Never use aggressive media, petrol, alcohol or thinner. Only fit the filter back in place when thoroughly dry.

GB

c) At the end of the season

- At the end of the season, let the device run for approx. 3 hours in the fan function.
- Then roll up the power cable and store it at the back of the device.
- Place a suitable container underneath the condensate drain and remove the plug (A) (Fig. 16).
- The trough then empties.
- Re-insert the plug (A) (Fig. 16) in the condensate drain.
Important: If the plug is not inserted or is not inserted correctly, water will escape the next time the device is used again.
- Clean the filters and the housing (7.a/7.b).
- Re-insert the filter when thoroughly dry.

Please contact your customer service outlet for advice on how to dispose of the device.

8. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of appliance
- Article number of the appliance
- ID number of the appliance
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Troubleshooting

If the device is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

| Problem | Rectification measures |
|--|--|
| Device does not work | Is the mains plug properly connected? Is there a voltage supply at the mains socket outlet? Was the ON/OFF button pressed? Is the condensation water tank full or not properly inserted? |
| Device does not have a cooling effect or cooling performance is not satisfactory | If the room temperature is below 18°C, the cooling mode will not work. If the room temperature is above 18°C, the cooling compressor will automatically activate after a potential defrosting phase. Is the room exposed to direct sunlight? Are any doors and windows open? Are there a lot of people in the room? Is a device in the room generating a lot of heat? |
| Weak ventilation performance | Is the air hose blocked? Is the filter soiled? Is the air inlet or air outlet blocked? |
| The device is too loud | Has the device been set up on an uneven surface/at an angle? |
| The compressor does not work | Is the condensation water tank full? If the compressor has overheated and the overheating cutout has switched off the compressor, wait until the compressor cools down. |

Have the device inspected by a specialist firm when you have used it for some time.

E**Índice de contenidos**

1. Antes de empezar a utilizar el aparato
2. Características técnicas
3. Instrucciones de seguridad
4. Descripción del aparato
5. Puesta en marcha del aparato
6. Instrucciones de montaje
7. Trabajos de limpieza por parte del usuario
8. Pedido de piezas de repuesto
9. Indicaciones para la eliminación de fallos

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Antes de empezar a utilizar el aparato

1. Colocarlo siempre sobre una superficie estable y en posición horizontal.
2. El aparato debería estar siempre en posición vertical.
3. ¡No inclinar nunca el aparato más de 45°! Tras transportar (inclinado) el aparato, esperar al menos 1 hora antes de volver a enchufarlo.
4. Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada (tener en cuenta la tensión de red).

2. Características técnicas

| | |
|---|---------------|
| Refrigerante: | R410 A |
| Cantidad refrigerante: | 740 g |
| Capacidad de refrigeración*: | 3500 W |
| Potencia de caldeo*: | 2980 W |
| Tensión de red: | 230 V ~ 50 Hz |
| Consumo de energía nominal refrigeración: | 1350 W |
| Clasificación energética*: | C (EER 2,81) |
| Coeficiente energético*: | COP 2,61 |
| Caudal de aire máx.: | 650 m³/h |

20

| | |
|---|-----------------------|
| Dimensiones de la sala máx.: | 100 m³ |
| Capacidad deshumidificador máx. (30°C/80%RH): | 43 l/día |
| Niveles de velocidad del ventilador: | 3 |
| Ámbito de aplicación temperatura ambiental refriger.: | +18 - +32°C |
| Ámbito de aplicación temperatura exterior refriger.: | +18 - +43°C |
| Ámbito de aplicación temperatura ambiental calef.: | +7 - +27°C |
| Ámbito de aplicación temperatura exterior calef.: | -5 - +24°C |
| Nivel de presión acústica equipo interior: | ≤ 54 dB(A) |
| Nivel de presión acústica equipo exterior: | ≤ 62 dB(A) |
| Dimensiones equipo interior (AxLxA): | 36,5 x 60,8 x 74,6 cm |
| Dimensiones equipo exterior (AxLxA): | 50 x 31 x 52 cm |
| Peso neto equipo interior: | 32 kg |
| Peso neto equipo exterior: | 13 kg |

* Datos conforme a EN 14511

3. Instrucciones de seguridad

- Es preciso leer las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato.
- Tras leer el manual de instrucciones, guardarlo en lugar seguro y entregarlo a terceros que vayan a utilizar también el equipo de aire acondicionado.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- El aparato no ha sido concebido para su uso industrial.
- No utilizar el aparato en el baño.
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- El equipo de aire acondicionado ha sido concebido exclusivamente para climatizar habitaciones pequeñas y medianas. No utilizarlo con fines especiales como conservar alimentos,

instrumentos de precisión, plantas, animales, pinturas u obras de arte, puesto que podrían sufrir daños.

- Asegurarse de que la tensión de red disponible y los datos de la tensión de red de la placa de datos coincidan.
- Utilizar el aparato exclusivamente conectado a una toma de puesta a tierra adecuada.
- Para la seguridad eléctrica, instalar un dispositivo de protección (diferencial).
- **¡Atención!** No alargar el cable y no utilizar adaptadores de enchufe múltiple puesto que, de lo contrario, no se garantizará la seguridad eléctrica.
- No desenchufar nunca el aparato mientras esté en marcha.
- Cuando se detecten anomalías en el funcionamiento (p. ej., olor a quemado), desconectar y desenchufar el aparato de inmediato. Si el aparato siguiera funcionando se podrían producir defectos en el equipo, descargas eléctricas y daños provocados por incendios.
- Para desenchufar el aparato, no tirar del cable. Sujetar el enchufe y retirarlo de la toma de corriente. De lo contrario, se podría dañar el cable.
- No pulsar un interruptor con las manos húmedas, existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No exponerse directamente a la corriente de aire frío ni permitir que el aire de la habitación se enfríe demasiado. Podría provocar malestar y perjudicar la salud.
- No exponer ni plantas ni animales directamente a la corriente de aire frío. Podrían sufrir bajo la corriente de aire frío.
- No introducir nunca los dedos u objetos en los orificios de salida de aire. El ventilador giratorio podría provocar daños.
- No reparar o realizar el mantenimiento del equipo de aire acondicionado uno mismo. Las reparaciones y trabajos de mantenimiento realizados incorrectamente podrían dañar el aparato, originar incendios o provocar daños por agua condensada.
- Antes de limpiar el equipo, es preciso desenchufarlo. De lo contrario, existe el peligro de sufrir accidentes.
- No utilizar agua para limpiar el equipo de aire acondicionado. Posibles consecuencias: peligro de descarga eléctrica e incendio.
- No utilizar productos limpiadores combustibles. Posibles consecuencias: fuego y deformaciones de la carcasa.
- No entrar en contacto con ninguna pieza metálica del equipo interior cuando se esté extrayendo el

filtro de aire. Se corre el peligro de herirse.

- Cuando se vaya a utilizar el equipo de aire acondicionado durante más tiempo, es preciso ventilar periódicamente la habitación. De lo contrario, se podría provocar una escasez de oxígeno.
- No instalar el equipo en un lugar que pudiera contener gases inflamables. El gas emitido se puede acumular y causar una explosión.
- Mantener cualquier objeto encendido alejado del equipo, de lo contrario, se podría soplar aire directamente sobre la llama. Podría provocarse una combustión latente
- Desenchufar el equipo cuando no vaya a ser utilizado durante largos periodos de tiempo.
- Cuando haya tormenta, desconectar y desenchufar el aparato. Los componentes eléctricos podrían sufrir daños por sobretensión.
- Cuando el circuito del refrigerante presente fugas, desconectar de inmediato el aparato y ponerse en contacto con el distribuidor.
- Si el refrigerante entra en contacto con el fuego, podría emanar gases nocivos para la salud. Desconectar inmediatamente el aparato.
- Para evitar averías electromagnéticas mantener el aparato alejado de aparatos de radio y televisores.
- Es preciso asegurarse de que el agua condensada se evacue sin impedimento. De lo contrario, se podrían producir daños provocados por el agua encharcada.
- No retirar nunca la rejilla protectora del ventilador del equipo exterior. El ventilador giratorio puede provocar daños.
- No permitir que los niños se suban al equipo exterior, no poner ningún objeto pesado sobre el mismo, no utilizar ningún soporte de pared inestable o oxidado para sujetar el equipo exterior. La caída del aparato exterior podría provocar un accidente.
- No instalar el aparato en tintorerías.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- La temperatura en el circuito de refrigeración puede alcanzar niveles muy altos. Por este motivo, mantener todos los cables alejados de los conductores de cobre.

E

4. Descripción del aparato

Parte frontal (fig. 1)

1. Rejilla de salida de aire caliente
2. Asa de transporte
3. Tubos de empalme para refrigerante
4. Entrada de aire
5. Elemento de control
6. Rejilla de salida de aire frío
7. Empuñadura empotrada
8. Rodillos guía

Parte posterior (fig. 2)

9. Empuñadura empotrada
10. Cable de red
11. Enrollado de cable de red
12. Filtro de aspiración de aire
13. Caja de conexiones conducto de empalme para refrigerante

Accesorios (fig. 3)

14. Filtro de carbón activo
15. Soporte para equipo exterior
16. Juego de llaves fijas
17. Mando a distancia
18. Bolsa de montaje (sin imagen)

Descripción panel de mando (fig. 4)

19. No asignado
20. Selector "Función de reposo"
21. Interruptor ON/OFF
22. Selector "Velocidad de ventilador"
23. Selector "Función"
24. Interruptor para "Reloj temporizador"
25. Selector "Calefactor"
26. Selector "Refrigerador"
27. LED "Temperatura ambiental"
28. Sensor mando a distancia
29. No asignado
30. LED "Función de reposo ajustada"
31. LED "Ventilador lento"
32. LED "Ventilador medio"
33. LED "Ventilador rápido"
34. LED "Función automática ajustada"
35. LED "Función refrigeración ajustada"
36. LED "Función soplador ajustada"
37. LED "Función calefacción ajustada"
38. LED "Reloj temporizador activado"
39. LED "Ajuste de temperatura"
40. Campo de indicación LED
41. LED "Recipiente agua condensada lleno"

5. Puesta en marcha del aparato

a) Conectar/desconectar equipo

Presionar el interruptor ON/OFF. El aparato se pone en marcha automáticamente.

Si la temperatura ambiental es:

- superior a 23°C, el equipo funciona en el modo refrigeración
- entre 20°C y 23°C, el equipo funciona en modo soplador
- inferior a 20°C, el equipo funciona en el modo calefacción

Los LEDs se iluminan según la función en la que se encuentre el aparato (véase. Panel de mando).

Advertencia: El campo de indicación LCD indica la temperatura ambiental actual. (0-50°C) Para desconectar el aparato, volver a pulsar el interruptor ON/OFF.

b) Seleccionar función

Pulsar el selector "Función" (MODE) siguiendo la secuencia "Automático", "Refrigerar", "Soplador", "Calefacción".

Se ilumina el LED que corresponde a la función seleccionada (véase. Panel de mando).

Advertencia

- Para no forzar el compresor, éste se pone en marcha a los 3 minutos de conectarse el aparato. Lo mismo sucede al volver a conectarlo.

- El sistema de refrigeración se desconecta cuando la temperatura ambiental en el recinto está por debajo del valor ajustado en el termostato. La circulación de aire caliente/ventilación sigue funcionando como se ha ajustado. Cuando la temperatura ambiental aumenta, se vuelve a conectar el sistema de refrigeración.

- El sistema de calefacción se desconecta cuando la temperatura ambiental en el recinto está por encima del valor ajustado en el termostato. La circulación de aire caliente/ventilación sigue funcionando como se ha ajustado. Cuando la temperatura ambiental vuelve a descender vuelve a conectarse la calefacción.

- El aparato está provisto de una función de descongelado. Si se deposita hielo en el cambiador térmico durante la calefacción, la función de calefacción se detiene de forma inmediata y se descongela el hielo. A continuación, el equipo volverá a funcionar perfectamente.

c) Impostazione della temperatura nominale

Premete il selettore „Più caldo“ (UP) o „Più freddo“ (DOWN) per impostare la temperatura nominale da voi desiderata. Premendo il selettore „Più caldo“ o „Più freddo“ il display LCD segnala la temperatura nominale da voi desiderata. Altrimenti il display LCD segnala sempre la temperatura ambiente attuale. L'apparecchio è impostato nella funzione di raffreddamento su 24°C.

d) Selezione della velocità del ventilatore

Premete il selettore „Velocità del ventilatore“ per impostare la velocità del ventilatore desiderata. La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando). Se l'apparecchio si trova in „Funzione automatica“ (AUTO) la velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente dall'apparecchio a seconda della temperatura ambiente. La spia relativa è illuminata. Il selettore „Velocità ventilatore“ è disattivato.

e) Impostazione del timer

Premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) per fissare la durata di esercizio desiderata (1 - 24 h). La spia „Timer attivato“ (TIMER) è illuminata. Se il timer è impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Premendo l'interruttore „Timer“ il display LCD segnala il tempo da voi impostato. Se il timer non è impostato, l'apparecchio funziona continuamente.

Se premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) senza che sia attivata una delle altre funzioni, potete fissare il momento di attivazione dell'apparecchio.

Se per es. il timer è posto su „2“ l'apparecchio si attiva automaticamente dopo 2 ore.

f) Inserimento funzione riposo

Se premete il tasto „Sleep“, viene attivata la funzione riposo. Per evitare un raffreddamento eccessivo, la temperatura ambiente impostata aumenta rispettivamente di un 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore. Quando la funzione riposo viene disinserita la temperatura ambiente si abbassa tornando di nuovo al valore impostato. Se la funzione riposo rimane inserita per oltre 12 ore, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Tutte le funzioni si possono impostare anche con il telecomando fornito.

Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA).

Il compressore si avvia solo dopo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale per lo spegnimento.

Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore del valore

impostato sul termostato. La ventilazione - il ricircolo dell'aria continuano come impostate. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

g) Regolazione delle griglie di areazione verticali

La direzione verticale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione verticali. Esse devono venire impostate manualmente.

h) Colocación del filtro de carbono activo (fig. 6)**Filtro de aire superior (2 filtros de carbono activo)**

1. Retirar el marco del filtro
2. Retirar la sujeción del filtro de su marco
3. Sacar el filtro de carbón de la bolsa
4. Colocar el filtro de carbón en el marco del filtro
5. Fijar el filtro con la sujeción
6. Introducir el marco del filtro

Filtro de aire inferior (1 filtro de carbono activo)

7. Retirar el marco del filtro
8. Retirar la sujeción del filtro de su marco
9. Sacar el filtro de carbón de la bolsa
10. Colocar el filtro de carbón en el marco del filtro
11. Fijar el filtro con la sujeción
12. Introducir el marco del filtro

6. Instrucciones de montaje

Advertencia:

- El aparato viene de serie equipado con un conducto de empalme de 3 metros de longitud entre el equipo interior y el exterior y listo para empezar a funcionar.
- El equipo exterior debe fijarse como máximo 1,50 m (borde superior) por encima o por debajo de donde esté colocado el equipo interior (fig. 7).

a) Equipo interior

El equipo interior puede colocarse en cualquier lugar de la sala. Mantener distancias mínimas hacia atrás y lateralmente de 50 cm con respecto a paredes, etc. El lado para la salida de aire debe estar libre.

b) Conducto de empalme

El conducto de empalme puede colocarse hacia el exterior a través de una ventana o la ranura de una puerta. Este conducto puede desconectarse en el equipo interior, pudiendo colocarse también a través de una perforación mural (aprox. 60 mm de diámetro).

E**Instrucciones:**

- No doblar ni apretar nunca el conducto de empalme.
- No ejercer ninguna fuerza ni tracción mecánica sobre el conducto de empalme.
- No dañar el aislamiento ni el revestimiento de protección.

c) Parte exterior

La parte exterior descarga el calor transportado desde la sala por el refrigerante. Puede o bien colocarse sobre el suelo o bien fijarse a una pared exterior.

Colocación sobre el suelo (fig. 9)

La parte exterior debe hallarse en posición vertical, protegiéndola contra la radiación directa del sol. La salida del aire debe estar libre. Mantener una distancia mínima de 50 cm con respecto a posibles obstáculos.

Montaje de la pared con soporte (fig. 7-8)

1. Atornillar el soporte correspondiente en la pared.
2. Colgar el equipo exterior en el soporte de la pared.

d) Evacuación de agua condensada (fig. 10)

El aparato está provisto de un dispositivo automático de evacuación del agua condensada. El agua condensada generada se transporta desde el equipo interior al exterior a través de una manguera integrada en el conducto de empalme. En la parte inferior del equipo exterior se halla un orificio por el que gotea el agua condensada. Para evacuar el agua condensada del equipo exterior se puede conectar al orificio una manguera de ½" (12,5 mm). Asegurarse de que la manguera esté lo suficientemente inclinada hacia abajo.

e) Retirar el conducto de empalme (en caso de perforación mural)

La utilización de acoplamientos rápidos permite separar el conducto de empalme del equipo interior para fines de montaje.

¡ATENCIÓN! Es imprescindible desenchufar el cable cuando se estén retirando los acoplamientos rápidos.

Instrucciones:

- El aparato puede desconectarse unas tres veces y volverse a conectar sin que se produzca ningún retroceso considerable en la potencia de refrigeración.
- Desconectar el aparato justo antes del montaje y dejarlo desconectado sólo el tiempo necesario.
- Asegurarse, antes de volver a conectar los conductos, de que no exista suciedad, humedad u otros cuerpos extraños que puedan dañar los

acoplamientos rápidos. De lo contrario, existe peligro de que se vierta refrigerante (sin derecho a garantía).

1. Abrir la caja de conexiones para el conducto de empalme de refrigerante en la parte posterior del aparato (fig. 11) y retirar la abrazadera que se halla encima para los conductos de empalme.
2. Retirar la manguera de agua condensada (C) (fig. 12).
3. Desconectar el enchufe eléctrico (A) (fig. 12).
4. Desatornillar las tuercas de conexión con las llaves de boca suministradas. Sujetar para ello el hexágono superior de los conductos de empalme con una llave de boca y girar sólo por el hexágono inferior de los conductos de empalme (B/D). Atornillar continuamente hasta que se haya separado el empalme, incluso aunque se oiga un ligero silbido (fig. 12).
5. Cerrar las tuercas de conexión abiertas con los cierres de plástico suministrados (fig. 13).
6. Montar el equipo exterior como se ha descrito anteriormente.
7. Tirar del conducto de empalme a través de la perforación mural realizada previamente (diámetro aprox. 60 mm).

f) Montar el conducto de empalme

1. Retirar los cierres de plástico tras haber montado con éxito el equipo exterior.
2. Los conductos de empalme se conectan al equipo interior por el orden contrario a como se ha descrito (fig. 14).
3. Comprobar la estanqueidad de los acoplamientos rápidos tras conectar los conductos de empalme.
4. Volver a apretar la caja de conexiones y la abrazadera para el conducto de empalme de refrigerante en la parte posterior del aparato (fig. 15).

7. Trabajos de limpieza por parte del usuario

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, retirar el enchufe a fin de evitar una descarga eléctrica o peligro de incendio.

a) Limpiar el filtro del aire

El equipo de aire acondicionado está equipado con 2 filtros:

1. Filtro de polvo (red filtrante tupida)
2. Filtro de carbón activo (forma partículas en el aire y evita la aparición de bacterias)

Atención: No poner nunca el aparato en funcionamiento sin filtro de aire.

Filtro de polvo

Retirar el filtro de carbono activo (véase 5.h). Utilizar un aspirador o sacudir el filtro de polvo ligeramente para limpiarlo. Si el filtro está muy sucio, es preciso limpiarlo cuidadosamente con agua caliente. Seguidamente, dejarlo secar bien.

Filtro de carbón activo

El filtro de carbón activo se encuentra detrás del filtro de polvo y no es lavable. Su vida útil depende de las condiciones de funcionamiento. Comprobar semestralmente el filtro y, en caso necesario, cambiarlo.

b) Limpieza de la carcasa

Utilizar sólo productos de limpieza no agresivos y un paño suave para limpiar la carcasa. No utilizar nunca productos de limpieza corrosivos, gasolina, alcohol o diluyentes. Volver a insertar el filtro cuando esté seco.

c) Una vez transcurrida la temporada

- Una vez finalizada la temporada dejar que el aparato funcione durante unas 3 horas en el modo de ventilador.
 - A continuación, enrollar el cable e introducirlo en la parte posterior del aparato.
 - Colocar un recipiente bajo la salida del agua condensada y retirar el tapón (A) (fig. 16).
 - La bandeja de recogida se vacía.
 - Volver a poner el tapón (A) (fig. 16) en la salida del agua condensada.
- Atención:** Si el tapón no está puesto o está mal puesto, en la nueva puesta en marcha se corre el riesgo de que salga el agua.
- Limpiar los filtros y la (7.a/7.b).
 - Cuando el filtro esté seco, volver a ponerlo.

Para deshacerse definitivamente del aparato, ponerse en contacto con su servicio de atención al cliente.

8. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

9. Indicaciones para la eliminación de fallos

Si el aparato se maneja de manera adecuada, no se producirán averías. En caso de avería, comprobar si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico posventa.

E

| Problema | Control / Medidas |
|--|---|
| El aparato no funciona | <p>¿Está el enchufe bien conectado?</p> <p>¿Hay tensión en la toma de corriente?</p> <p>¿Se ha pulsado el interruptor ON/OFF?</p> <p>¿Está lleno el recipiente de agua de condensación o no se ha colocado correctamente?</p> |
| El aparato no enfría o no lo suficientemente | <p>Si la temperatura ambiental está por debajo de los 18°C, la función refrigeración está fuera de servicio.</p> <p>Si la temperatura ambiental está por encima de los 18°C, el compresor refrigerador se pone en marcha por sí solo, transcurrida una eventual fase de descongelación.</p> <p>¿Entran rayos de luz solar directamente en la sala?</p> <p>¿Hay puertas y ventanas abiertas?</p> <p>¿Hay muchas personas en la sala?</p> <p>¿Hay algún aparato que produzca mucho calor?</p> |
| Potencia de ventilación insuficiente | <p>¿Está el tubo de aire obturado?</p> <p>¿Está sucio el filtro?</p> <p>¿Está la entrada y/o la salida de aire bloqueada?</p> |
| El compresor no funciona | <p>¿Está apoyado sobre una superficie irregular/inclinada?</p> |
| Sprężarka nie funkcjonuje | <p>¿Está lleno el recipiente de agua de condensación?</p> <p>Si el compresor está sobrecalentado y la protección contra sobrecalentamiento ha desactivado el compresor, esperar a que el compresor se haya vuelto a enfriar.</p> |

Si el aparato se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, es conveniente que una empresa especializada lo revise.

Vsebina

1. Pred uporabo
2. Tehnični podatki
3. Varnostni napotki
4. Opis naprave
5. Zagon naprave
6. Navodila za montažo
7. Čistilna dela, ki jih izvaja končni uporabnik
8. Naročanje nadomestnih delov
9. Napotki za odpravo napak

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Pred uporabo

1. Postavite prenosno napravo zmeraj na stabilno vodoravno podlago.
2. Naprava se mora zmeraj nahajati v navpičnem položaju.
3. Nikoli ne nagibajte naprave za več kot 45°! Po transportu (poševni položaj) ne smete naprave priključiti na električno vtičnico najmanj 1 uro.
4. Priključite napravo na pravilno električno vtičnico (upoštevajte omrežno električno napetost).

2. Tehnični podatki

| | |
|---|--------------------|
| Hladilno sredstvo: | R410 A |
| Količina polnjenja hladilnega sredstva: | 740 g |
| Moč hlajenja*: | 3500 Watt |
| Grelna moč*: | 2980 Watt |
| Omrežna električna napetost: | 230 V ~ 50 Hz |
| Sprejem nazivne moči - hlajenje: | 1350 W |
| Razred energijske učinkovitosti*: | C (EER 2,81) |
| Koeficient moči*: | COP 2,61 |
| Pretok zraka max.: | 650 cbm/ura. |
| Velikost prostora max.: | 100 m ³ |
| Kapaciteta sušenja zraka max. (30°C/80%RH): | 43 l/dan |

| | |
|---|-----------------------|
| Stopnje hitrosti ventilatorja: | 3 |
| Uporabnostno območje - temperatura prostora - hlajenje: | +18 - +32 °C |
| Uporabnostno območje - zunanja temperatura - hlajenje: | +18 - +43 °C |
| Uporabnostno območje - temperatura prostora - gretje: | +7 - +27 °C |
| Uporabnostno območje - zunanja temperatura - gretje: | -5 - +24 °C |
| Nivo zvočnega tlaka - notranja naprava: | ≤ 54 dB(A) |
| Nivo zvočnega tlaka - zunanja naprava: | ≤ 62 dB(A) |
| Izmere notranje naprave (ŠxGxV): | 36,5 x 60,8 x 74,6 cm |
| Izmere zunanje naprave (ŠxGxV): | 50 x 31 x 52 cm |
| Neto teža notranje naprave: | 32 kg |
| Neto teža zunanje naprave: | 13 kg |

* Podatki po EN 14511

3. Varnostni napotki

- Pred uporabo naprave preberite varnostne napotke.
- Navedene točke vsebujejo važne preventivne ukrepe, katere morate tudi upoštevati.
- Ko preberete navodila za uporabo, jih skrbno shranite.
- Preverite, če je cev za odvod vode pravilno priključena. V nasprotnem bo prišlo do iztekanja vode.
- **Opozorilo!**
Ne uporabljajte kablskih podaljškov in večdelnih električnih vtikačev. Do nevarnosti požara lahko pride zaradi slabega električnega priključka, slabe izolacije ali prekoračitve dopustne napetosti.
- **Odstranite kakršnokoli umazanijo iz električnega omrežnega vtikača in ga dobro vstavite v omrežno električno vtičnico. Umazani vtikači lahko povzročijo požar ali električni udar.**
- **Opozorilo!**
Ne izklaplajte omrežnega električnega vtikača med obratovanjem naprave.
- Ne pustite pihati hladnega zraka dlje časa neposredno na Vas.
- Takoj izključite napravo in potegnite električni vtičač iz električne vtičnice v primeru nastopa kakršnihkoli nenormalnosti (na primer: vonj po ognju). Obvestite serviserja Vaše naprave.
- Ne vstavljajte prstov ali predmetov v odprtine na

SLO

vstop in izstop zraka.

- Ne popravljajte sami klimatske naprave. V vsakem primeru se obrnite na Vašega serviserja.
- Omrežnega električnega vtikača ne izklaplajte s potegom za akbel. Čvrsto primate električni priključni vtičnik in ga potegnite iz električne vtičnice. V nasprotnem se lahko kabel na določenem mestu poškoduje.
- Pred čiščenjem naprave le-to izključite in potegnite omrežni električni vtičnik iz električne vtičnice.
- Ne dotikajte se nobenih stikal z mokrimi rokami.
- Klimatske naprave ne čistite z vodo.
- Na prostor neposredno pod izhodom hladnega zraka ne postavljajte rastlin ali živali, ker se lahko rastline in živali poškodujejo zaradi hladnega zraka.
- Ne uporabljajte vnetljivih čistilnih sredstev, ker lahko pride do požara in deformacij naprave.
- Če uporabljate klimatsko napravo skupaj z drugimi grelnimi napravami, morate od časa do časa obnoviti zrak, ker lahko v nasprotnem pride do pomanjkanja kisika v zraku.
- Ne uporabljajte klimatske naprave v druge namene. Na klimatsko napravo ne postavljajte živil, preciznih instrumentov, rastlin, živali, barv, itd.
- V bližini klimatske naprave ne držite nobenih vnetljivih predmetov, na katere bi lahko neposredno pihal izstopajoči zrak.
- Če klimatske naprave dlje časa ne uporabljate, potem potegnite električni kabel iz omrežne električne vtičnice. Na napravi nakopičeni zrak lahko povzroči požar.
- Ne povzpenjajte se na zunanjo napravo in ne postavljajte na njo ničesar.
- Ne uporabljajte nestabilnih ali zarjavelih podstavkov.
- Ne pustite, da bi klimatska naprava delala predolgo pri odprtih vratih in oknih ali pri zelo visoki vlažnosti zraka. Če dela klimatska naprava predolgo v načinu hlajenja pri visoki vlažnosti zraka (nad 80 %), lahko začne iz klimatske naprave kapljati kondenzna voda.
- Če jemljete klimatsko napravo iz nosilcev na steni, je ne postavljajte na nestabilni podstavek.
- Preverite, če lahko kondenzna voda neovirano izteka. V primeru slabega odtoka kondenzne vode lahko pride do poškodb zaradi vode.
- Med demontažo zračnega filtra se ne dotikajte nobenih kovinskih delov notranje klimatske naprave, ker se lahko poškodujete.
- Klimatske naprave ne inštalirajte v prostoru, v katerem lahko prihaja do uhajanja vnetljivih plinov, ker lahko pride zaradi koncentracije uhajajočega plina do eksplozije.

- V primeru neurja izključite klimatsko napravo in potegnite priključni električni kabel iz električne vtičnice. V nasprotnem lahko pride do poškodb električnih delov naprave.
- Ozemljitveni priključek!
- Žica za ozemljitev je inštalirana v omrežnem priključnem kablu (vtikač), zato ne zamenjajte vtikača.
- Izvedbo električne inštalacije vtičnice 230 V za napravo preputite pooblaščenim strokovni elektro firmi. Nepravilno izvedena montaža lahko povzroči poškodbe oseb in materialno škodo.
- Če si ne upate sami izvršiti montaže naprave, prepustite izvedbo hladilno-tehnične inštalacije naši servisni službi ali strokovni firmi za klimatske naprave po Vaši izbiri. Nepravilno izvedena montaža lahko povzroči poškodbe oseb in materialno škodo.
- Prepustite inštalacijo hladilne tehnike servisnemu partnerju ali za klimatsko tehniko strokovno usposobljenemu podjetju po Vaši izbiri.
- Nepravilna montaža lahko povzroči poškodbe ljudi in materialno škodo.
- Omrežni električni priključni kabel morate redno preverjati glede okvar ali poškodb. Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati samo elektro strokovnjak ali ISC GmbH z upoštevanjem veljavnih predpisov.
- Naprave ne smete instalirati v pralnicah.
- Napravo morate postaviti tako, da bo možen dostop do vtikača.
- Temperatura hladilnega tokokroga lahko postane zelo visoka. Zato naj se vsi kabli nahajajo v stran od bakrenih cevi.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**Embalaža:**

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovinski material in jo je tako možno ponovno uporabiti ali vrniti v postopek reciklaže.

Napotki za varčevanje z energijo

Klimatsko napravo uporabljajte samo, ko jo dejansko potrebujete.

Za gretje ne izbirajte previsoke temperature in za hlajenje ne prenizke. Ponoči izberite funkcijo „Sleep“

Zaprte okna, vrata in žaluzije, da boste čim bolj preprečili učinek sončnih žarkov.

Princip delovanja funkcije hlajenja

Preko zračnega toplotnega izmenjevalnika (uparjalnik), v katerem kroži hladilno sredstvo, se iz zraka odvzema toplota in vodi naprej do zunanega zračnega toplotnega izmenjevalnika (kondenzator). Le-ta oddaja toploto v zunanji zrak. V ta namen je potrebna električna energija. Pod določenimi pogoji lahko pri uparjanju nastaja kondenzna voda na notranji napravi. Ta kondenzna voda se odvaja iz naprave po cevi za kondenzno vodo.

4. Opis naprave

Sprednja stran (Slika 1)

1. Topli zrak - izstopna mreža
2. Nosilni ročaj
3. Hladilno sredstvo - povezovalna cev
4. Vstop zraka
5. Upravljalni del
6. Hladni zrak - izstopna mreža
7. Ročajna vboklina
8. Tekalna kolesa

Zadnja stran naprave (Slika 2)

9. Ročajna vboklina
10. Električni priključni kabel
11. Navijanje električnega priključnega kabla
12. Zračni sesalni filter
13. Priključna škatla za hladilno sredstvo - povezovalna cev

Oprema (Slika 3)

14. Filter z aktivnim ogljem
15. Držalo za zunanjo napravo
16. Garnitura viličastih ključev
17. Daljinsko upravljanje
18. Montažna vrečka (brez slike)

Opis upravljalnega polja (Slika 4)

19. nezasedeno
20. Izbirno stikalo „Spalna funkcija“
21. Stikalo za vklop / izklop
22. Izbirno stikalo „Hitrost ventilatorja“
23. Izbirno stikalo „Funkcija“
24. Stikalo za „Časovno stikalno uro“
25. Izbirno stikalo „Topleje“
26. Izbirno stikalo „Hladneje“
27. LED lučka „Temperatura prostora“
28. Senzor za daljinsko upravljanje
29. nezasedeno
30. LED lučka „Spalna funkcija nastavljena“
31. LED lučka „Ventilator - počasi“

32. LED lučka „Ventilator - srednje hitro“
33. LED lučka „Ventilator - hitro“
34. LED lučka „Avtomatsko delovanje nastavljeno“
35. LED lučka „Funkcija hlajenja nastavljena“
36. LED lučka „Funkcija pihanja nastavljena“
37. LED lučka „Funkcija gretja nastavljena“
38. LED lučka „Časovna stikalna ura aktivirana“
39. LED lučka „Nastavitev temperature“
40. LED lučka - zaslon
41. LED lučka „Posoda s kondenzno vodo polna“

5. Zagon naprave

a) Vklp in izklop naprave

Pritisnite na stikalo za vklop/izklop (ON/OFF).

Naprava se avtomatsko zažene.

Če je temperatura okolice:

- nad 23 °C, dela naprava v funkciji hlajenja
 - med 20 °C in 23 °C, dela naprava v funkciji pihanja.
 - pod 20 °C, dela naprava v funkciji gretja
- Glede na funkcijo, v kateri naprava deluje, se prižgejo lučke LED (glej upravljalno polje).

Napotek: LCD zaslon prikazuje aktualno temperaturo prostora. (0-50 °C). Če želite izključiti napravo, ponovno pritisnite stikalo za vklop / izklop.

b) Izbira funkcije

Pritisnite na izbirno stikalo „Funkcija“ (MODE) po vrstnem redu „Avtomatsko“, „Hlajenje“, „Ventilator“, „Gretje“.

Prižge se za izbrano funkcijo ustrezna lučka LED (glej upravljalno polje).

Napotki

- Zaradi varovanja kompresorja se le-ta zažene šele 3 minute po vklopu naprave. Enako velja pri ponovnem vklopu.

- Hladilni sistem se izključi, ko je temperatura v sobi nižja od nastavljene vrednosti na termostatu. Kroženje zraka – ventilacija dela naprej kot je nastavljena. Ko se temperatura prostora ponovno dvigne, se hlajenje ponovno vključi.

- Sistem gretja se izključi, ko je temperatura v sobi višja od nastavljene vrednosti na termostatu. Kroženje zraka – ventilacija dela naprej kot je nastavljena. Ko temperatura prostora ponovno pade, se gretje ponovno vključi.

- Naprava je opremljena s funkcijo odtajanja. Če se med gretjem nabira na toplotnem izmenjevalcu led, se funkcija gretja zaustavi in led se odtaja. Potem

SLO

naprava zopet brezhibno greje.

c) Nastavitev zelene temperature

Pritisnite na izbirno stikalo „topleje“ (UP) ali „hladnejše“ (DOWN), da nastavite temperaturo, ki jo želite. Pri pritisku na izbirno stikalo „topleje“ ali „hladnejše“ se na prikazovalniku LCD pokaže zelena temperatura. Drugače pa prikazovalnik LCD zmeraj kaže aktualno temperaturo v prostoru. Klimatska naprava je v funkciji hlajenja nastavljena na 24 °C .

d) Izbira nastavitve hitrosti ventilatorja

Pritisnite na izbirno stikalo „Ventilatorgeschwindigkeit“ („hitrost ventilatorja“), da nastavite zeleno hitrost ventilatorja. Prižge se glede na izbrano funkcijo odgovarjajoča lučka LED (glej prikazovalnik). Če se naprava nahaja v avtomatski funkciji (AUTO), izbira avtomatsko naprava hitrost ventilatorja v odvisnosti od sobne temperature. Prižge se odgovarjajoča lučka LED Izbirno stikalo „Ventilatorgeschwindigkeit“ („hitrost ventilatorja“) je deaktivirano.

e) Nastavitev časovne stikalne ure

Pritisnite stikalo za „časovno stikalno uro“ (TIMER), da določite zeleni čas obratovanja klimatske naprave (1 - 24 h). Prižge se lučka LED „časovna stikalna ura aktivirana“ (TIMER) Če je časovna stikalna ura nastavljena, se naprava avtomatsko izklopi. S pritiskom na stikalo se na prikazovalniku LCD prikaže čas, ki ste ga nastavili. Če časovna stikalna ura ni vključena, dela klimatska naprava neprekinjeno.

Pritisnite stikalo za „časovno stikalno uro“ (TIMER) ne, da bi bila vključena druga funkcija in tako lahko določite čas vklopa klimatske naprave.

Če se na primer nahaja časovna stikalna ura na „2“ se klimatska naprava po preteku 2 ur avtomatsko vklopi.

f) Vkllop spalne funkcije

Pritisnite tipko „Sleep“, da vključite spalno funkcijo. Da ne bi prišlo do podhladitve, se nastavljena sobna temperatura dvigne v prvi uri za 1 °C oziroma v dveh urah za 2 °C. Pri izklopu spalne funkcije pade sobna temperatura ponovno na nastavljeno vrednost. Po 12 urah vključene spalne funkcije se naprava avtomatsko izključi.

Vse funkcije je možno nastavljati tudi z izdobljeno napravo za daljinsko upravljanje.

Za napravo za daljinsko upravljanje sta potrebni 2 bateriji MICRO (AAA) .

Zaradi skrbnega ravnanja s kompresorjem, začne le-

ta delati šele 3 minute po vklopu. Enako velja po izklopu.

Hladilni sistem se izključi, če je sobna temperatura nižja kot je nastavljena vrednost na termostatu. Prezračevanje – ventilacija deluje naprej kot je bila nastavljena. Če temperatura prostora ponovno naraste, se ponovno vključi hlajenje.

g) Nastavljanje vertikalne prezračevalne mreže:

Vertikalno smer zračnega toka se nastavlja z vertikalno prezračevalno mrežo. To mrežo je potrebno nastaviti ročno.

h) Namestitev filtra z aktivnim ogljem (Slika 6)**Zgornji zračni filter (2 filtra z aktivnim ogljem)**

1. Odstranite okvir filtra
2. Odstranite držalo filtra iz okvirja za filter
3. Vzemite ogljeni filter iz vrečke
4. Vstavite ogljeni filter v okvir za filter
5. Pritrdite filter z držalom za filter
6. Vstavite okvir za filter

Spodnji zračni filter (1 filter z aktivnim ogljem)

7. Odstranite okvir filtra
8. Odstranite držalo filtra iz okvirja za filter
9. Vzemite ogljeni filter iz vrečke
10. Vstavite ogljeni filter v okvir za filter
11. Pritrdite filter z držalom za filter
12. Vstavite okvir za filter

6. Navodila za montažo

Napotek:

- Naprava je serijsko opremljena 3 metrov dolgo povezovalno cevjo med notranjo in zunanjo napravo in je pripravljena za takojšnje obratovanje.
- Zunanjo napravo se sme pritrditi največ 1,50 m (zgornji rob) nad ali pod nivojem postavitve notranje naprave (Slika 7).

a) Notranja naprava

Notranjo napravo lahko postavite na vsakem mestu v prostoru. Upoštevati je potrebno minimalno razdaljo 50 cm do sten zadaj in ob strani. Stran za izstop zraka mora biti prosta.

b) Povezovalna cev

Povezovalno cev je možno položiti navzven skozi okno ali režo na vratih. Na notranji napravi je povezovalna cev ločljiva in jo je tako možno položiti tudi skozi stenski preboj (premer ca. 60mm).

Napotki:

- Nikoli ne upogibajte ali stiskajte povezovalne cevi.
- Na povezovalno cev se ne sme izvajati nikakršna mehanska sila ali natezna sila.
- Izolacija in zaščitni plašč ne smeta biti poškodovana.

c) Zunanji del

Zunanji del oddaja preko hladilnega sredstva iz prostora transportirano toploto. Lahko ga postavite bodisi na tla ali pritrдите na zunanjo steno.

Postavitev na tla (Slika 9)

Zunanji del morate postaviti v pokončnem položaju in ga zaščititi pred neposrednim vplivom sončnih žarkov. Izhod za zrak mora biti prost. Upoštevati je potrebno minimalno razdaljo od ovir 50 cm.

Stenska montaža s stenskim držalom (Slika 7-8)

1. Stensko držalo privijte na steno.
2. Obesite zunanjo napravo na stensko držalo.

d) Odtok kondenzne vode (Slika 10)

Naprava je opremljena z avtomatskim odtokom kondenzne vode. Preko povezovalne cevi se v notranji napravi kondenzirana voda transportira do zunanje naprave. Na spodnji strani zunanje naprave se nahaja odprtina, iz katere kaplja kondenzna voda. Da bi lahko speljali kondenzno vodo proč od zunanje naprave, lahko priključite na odprtino cev s premerom 1/2" (12,5 mm). Pazite na zadostni padec cevi.

e) Odstranitev povezovalne cevi (pri zidnem preboju)

Z uporabo hitrih spojov je možno za montažne namene ločiti povezovalno cev od notranje naprave. **POZOR!** Med odstranjevanjem hitrih spojov brezpogojno izvilcite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.

Napotki:

- Napravo lahko razklopite in ponovno povežete ca. 3-krat brez, da bi nastalo omembe vredno zmanjšanje učinka hlajenja.
- Naprave razklopite samo neposredno pred montažo in jih pustite ločene samo tako dolgo kot je to nujno potrebno.
- Zagotovite, da ne bodo pred ponovnim priklopom cevi umazanija, vlaga ali druge tuji predmeti ovirali delovanje hitrih spojov. V nasprotnem obstaja nevarnost izgube hladilnega sredstva (izguba pravice do garancijskih zahtevkov).

1. Odprite priključno škatlo za hladilno sredstvo – povezovalna cev na hrbtini strani naprave (Slika 11) in odstranite nad le-to nahajajočo se pritrdilno

objemko za povezovalne cevi.

2. Odstranite cev za odvod kondenzne vode (C) (Slika 12).
3. Razklopite električno vtično povezavo (A) (Slika 12).
4. S priloženim zevnim ključem odvijte priključne matice. V ta namen držite z zevnim ključem zgornji šestrobni del povezovalne cevi in obračajte samo za spodnji šestrobni del povezovalne cevi (B/D). Odvijajte neprekinjeno tako, da bo povezava ločena, tudi če eventualno zaslišite rahlo sikanje (Slika 12).
5. Zaprite odprte priključne matice s priloženimi plastičnimi zapirali (Slika 13).
6. Montirajte zunanjo napravo kot je predhodno opisano.
7. Potegnite povezovalno cev skozi predhodno izvršeni zidni preboj (premer ca. 60mm)

f) Montaža povezovalne cevi

1. Po izvršeni montaži zunanje naprave odstranite plastična zapirala.
2. Priklop povezovalnih cevi na notranjo napravo izvršite v obratnem vrstnem redu kot je opisano predhodno (Slika 14).
3. Preverite tesnenje hitroh spojov po priklopu povezovalnih cevi.
4. Ponovno privijte priključno škatlo in pritrdilno objemko za hladilno sredstvo - povezovalno cev na hrbtini strani naprave (Slika 15).

7. Čistilna dela, ki jih izvaja končni uporabnik

Pred vsakim čistilnim delom izvilcite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice, da preprečite električni udar ali nevarnost požara.

a) Čiščenje zračnega filtra

Klimatska naprava je opremljena z 2 filtroma:

1. Filter za prah (gosta filterska mreža)
2. Filter z aktivnim ogljem (veže delčke v zraku in preprečuje nastajanje bakterij)

Pozor: Nikoli ne uporabljajte naprave brez zračnega filtra.

Filter za prah

Odstranite filter z aktivnim ogljem (glej 5.h).

Uporabite sesalec za prah ali rahlo iztepite filter za prah. Če je filter močno umazan, ga previdno izperite s toplo vodo. Potem ga pustite, da se dobro osuši.

SLO**Filter z aktivnim ogljem**

Filter z aktivnim ogljem se nahaja izza filtra za prah in ga ni možno prati. Njegova življenjska doba je odvisna od pogojev obratovanja naprave. Filter je treba preverjati vsakega pol leta in ga po potrebi zamenjati z novim.

b) Čiščenje ohišja

Za čiščenje ohišja uporabljajte samo blaga čistilna sredstva in mehko krpo. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte agresivnih sredstev, bencina, alkohola ali razredčil. Filter vstavite šele potem, ko je suh.

c) Ob koncu sezone

- Ob koncu sezone pustite napravo delati približno 3 ure z vključenim ventilatorjem.
 - Potem navijte električni priključni kabel in ga spravite na hrbtni strani naprave.
 - Pod odtok za kondenzno vodo postavite primerno posodo in odstranite čep (A) (Slika 16).
 - Zbiralna posoda se izprazni.
 - Ponovno vstavite čep (A) (Slika 16) v odtok za kondenzno vodo.
- Pozor:** Če čepa ne vstavite ali, če ga vstavite nepravilno, bo to privedlo do iztekanja vode ob ponovnem vklopu naprave v obratovanje.
- Čiščenje filtra in ohišja (7.a/7.b).
 - Ponovno vstavite filter, ko je le-ta suh.

Za dokončno odstranitev naprave se obrnite na našo servisno službo.

8. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov navedite sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Ident. št. naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne ceve in informacije lahko najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Napotki za odpravo napak

Če napravo uporabljate pravilno, ne bi smelo prihajati do motenj. V primeru motenj preverite sledeče možnosti preden obvestite servisno službo.

| Problem | Kontrola/ukrepi |
|---|--|
| Naprava ne deluje | Je električni priključni kabel pravilno vstavljeni? Je električna omrežna vtičnica pod napetostjo? Je bilo stikalo za vklop/izklop vključeno? Je posoda za kondenzno vodo polna ali ni pravilno vstavljena? |
| Naprava ne hladi ali ne hladi zadovoljivo | Če se sobna temperatura nahaja pod 18 °C, se hladilna funkcija izključi. Če se sobna temperatura nahaja nad 18 °C, potem se kompresor za hlajenje zažene samodejno po določenem eventualnem času odtajanja ledu. Sijejo v prostoru neposredno na napravo sončni žarki? So vrata in okna odprta? Se v prostoru nahaja zelo mnogo ljudi? Nastaja s kakšno napravo v prostoru toplota? |
| Slab učinek zračenja | Je zračna cev zamašena? Je filter umazan? Je blokiran vstop oziroma izstop zraka? |
| Naprava je preglasna | Je naprava postavljena neravno/poševno? |
| Kompresor ne deluje | Je posoda za kondenzno vodo polna? Se je kompresor pregrel in je zaščita pred pregrevanjem izključila kompresor. V takšnem primeru počakajte, da se kompresor ponovno ohladi. |

Po daljši uporabi je potrebno, da strokovno ustrežna firma pregleda napravo.

RO**Cuprins**

1. Înainte de utilizare
2. Date tehnice
3. Instrucțiuni de siguranță
4. Descrierea aparatului
5. Punerea în funcțiune a aparatului
6. Instrucțiuni de montare
7. Lucrări de curățare de către beneficiarul final
8. Comanda pieselor de schimb
9. Indicații de remediere a defecțiunilor

⚠ Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita producerea unor accidente sau daune. De aceea citiți cu atenție manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca informațiile respective să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune rezultate din nerespectarea acestui manual sau a instrucțiunilor de siguranță.

1. Înainte de utilizare

1. Așezați aparatul transportabil întotdeauna pe un suport stabil, orizontal.
2. Aparatul trebuie să se afle întotdeauna în poziție verticală.
3. Nu înclinați niciodată aparatul la mai mult de 45°! După transport (poziție înclinată) așteptați cel puțin 1 oră înainte de a conecta aparatul la rețeaua electrică.
4. Racordați aparatul la o priză corespunzătoare (țineți cont de tensiunea de rețea).

2. Date tehnice

| | |
|---------------------------------------|--------------------|
| Agent de răcire: | R410 A |
| Cantitatea de agent de răcire: | 740 g |
| Putere de răcire*: | 3500 Watt |
| Capacitatea de încălzire*: | 2980 Watt |
| Tensiunea de alimentare: | 230 V~ 50 Hz |
| Puterea nominală consumată la răcire: | 1350 W |
| Clasa de eficiență energetică*: | C (EER 2,81) |
| Coeficient de capacitate*: | COP 2,61 |
| Capacitate max. de aer circulat: | 650 cbm/oră. |
| Dimensiunea încăperii max.: | 100 m ³ |

| | |
|---|-----------------------|
| Dezumidificare max. (30°C/80%RH): | 43 l/Zi |
| Trepte viteze ventilator: | 3 |
| Domeniu de utilizare răcire la temperatura încăperii: | +18 - +32°C |
| Domeniu de utilizare răcire la temperatura exterioară: | +18 - +43°C |
| Domeniu de utilizare încălzire la temperatura încăperii: | +7 - +27°C |
| Domeniu de utilizare încălzire la temperatura exterioară: | -5 - +24°C |
| Nivelul presiunii sonore unitate internă: | ≤ 54 dB (A) |
| Nivelul presiunii sonore unitate externă: | ≤ 62 dB (A) |
| Dimensiuni unitate internă (lxaxî): | 36,5 x 60,8 x 74,6 cm |
| Dimensiuni unitate externă (lxaxî): | 50 x 31 x 52 cm |
| Greutate netă unitate internă: | 32 kg |
| Greutate netă unitate externă: | 13 kg |

* Date cf. EN 14511

3. Instrucțiuni de siguranță

- Înainte de utilizarea aparatului citiți instrucțiunile de siguranță.
- După terminarea lecturii păstrați cu grijă manualul de utilizare și transmiteți acest manual și terțelor persoane care utilizează aparatul de aer condiționat.
- La instalarea aparatului trebuie respectate toate normele general valabile în domeniu.
- Copiii sau persoanele cu dizabilități pot utiliza aparatul numai sub supraveghere. Este interzisă folosirea aparatului de către copii, pe post de jucărie.
- Aparatul de aer condiționat este conceput strict pentru climatizarea încăperii. Nu utilizați aparatul pentru scopuri speciale cum ar fi păstrarea alimentelor, a instrumentelor de precizie, a plantelor, animalelor, vopselelor sau lucrărilor de artă, deoarece aceste obiecte riscă să fie deteriorate.
- Asigurați-vă că tensiunea existentă în rețea și valorile de tensiune indicate pe plăcuța de identificare a aparatului sunt identice.
- Aparatul poate fi alimentat numai de la o priză cu pământare, cu contact de protecție.
- Pentru siguranța electrică instalați un comutator de protecție împotriva curenților reziduali (comutator de protecție FI).
- **Atenție!** Nu prelungiți cablul de rețea și nu folosiți ștechere multiple. Siguranța electrică nu

poate fi garantată în aceste condiții.

- **Atenție!** Porniți și opriți aparatul întotdeauna cu ajutorul telecomenzii. Nu scoateți ștecherul din priză atunci când aparatul este în funcțiune.
- Deconectați imediat aparatul și scoateți ștecherul din priză atunci când constatați o stare anormală de funcționare (de ex. miros de ars). Contactați service-ul. Dacă lăsați aparatul să funcționeze în continuare urmările ar putea fi: defecțiuni ale instalației, pericol de electrocutare sau daune rezultate în urma incendiului.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu. Prindeți bine ștecherul în mână pentru a-l scoate din priză. În caz contrar cablul de alimentare se poate deteriora.
- Nu acționați vreun comutator cu mâinile ude. În caz contrar există riscul unui șoc electric.
- Nu vă expuneți direct curentului de aer rece și nu lăsați ca aerul din încăperea să devină prea rece. Acest lucru poate genera o stare de disconfort și afecțiuni ale sănătății.
- Nu așezați plante sau animale în calea curentului de aer rece. Animalele și plantele pot suferi din cauza acestuia.
- Sub unitatea internă nu așezați obiecte care să poată fi deteriorate de către apă. În cazul în care lăsați aparatul să funcționeze vreme îndelungată cu ușile sau ferestrele deschise, în condiții de umiditate ridicată a aerului sau cu scurgerea pentru apa condensată astupată, apa poate face condens și picura din unitatea internă.
- Asigurați-vă de faptul că apa condensată poate să se scurgă liber. În condițiile în care scurgerea este defectă sau obstrucționată pot apărea pagube produse de către apă.
- Nu introduceți niciodată degetele sau diverse obiecte în fantele de intrare/ieșire a aerului. Ventilatoarele rotative pot provoca vătămări.
- Nu îndepărtați niciodată grilajul de protecție a suflantei de pe unitatea externă. Ventilatoarele rotative pot provoca vătămări.
- Nu reparați sau întrețineți aparatul de aer condiționat de unul singur. Contactați service-ul autorizat. Reparațiile necorespunzătoare pot deteriora aparatul, cauza incendii sau deteriorări provocate de apa condensată.
- Înainte de curățarea aparatului deconectați-l și scoateți ștecherul din priză. În caz contrar există pericolul de a vă accidenta.
- Nu curățați aparatul de aer condiționat folosind apă. Acest lucru ar putea provoca șocuri electrice sau un incendiu.
- Nu utilizați produse de curățare inflamabile. Acestea pot conduce la izbucnirea unui incendiu sau la deformarea carcasei.
- Nu atingeți componentele metalice din interiorul aparatului atunci când îndepărtați filtrul de aer. Există riscul de a vă vătămări.
- Dacă aparatul de aer condiționat este utilizat în paralel cu alte aparate de încălzit, încăperea trebuie aerisită din când în când. În caz contrar poate apărea o lipsă de oxigen.
- Nu instalați aparatul într-o încăperea unde ar putea exista emanații de gaze inflamabile. Gazul emanat se poate acumula și genera o explozie.
- Nu lăsați în apropierea aparatului obiecte aprinse care ar putea fi expuse direct fluxului de aer. Acest lucru ar putea determina arderea incompletă a lor.
- Scoateți ștecherul din priză atunci când aparatul nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp. Praful adunat poate determina izbucnirea unui incendiu.
- Nu lăsați copiii să se urce pe unitatea externă, nu așezați obiecte grele pe aceasta și nu utilizați console șubrede sau ruginite pentru a fixa unitatea externă de perete. Există pericolul de producere a unor accidente ca urmare a căderii sau răsturnării unității externe.
- În timpul unor eventuale furtuni deconectați aparatul și scoateți ștecherul din priză. În caz contrar componentele electrice se pot deteriora din cauza supratensiunii.
- Instalarea prizei de 230 V necesară aparatului trebuie realizată de către un electrician autorizat. Montarea greșită a aparatului poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.
- Asigurați-vă că aparatul de aer condiționat este pământat în mod corespunzător. Pericol de electrocutare în caz de pământare greșită.
- În cazul în care nu puteți realiza de unul singur instalarea aparatului, puteți apela pentru instalarea frigotehnică a acestuia la serviciul nostru de clienți sau la o firmă specializată în instalații de climatizare. Montarea greșită a aparatului poate provoca pagube materiale sau vătămări corporale.
- În cazul apariției unor scurgeri din circuitul agentului de răcire opriți imediat aparatul și contactați centrul autorizat de service.
- Dacă agentul de răcire se scurge în încăperea, intrarea lui în contact cu o flacără poate duce la apariția unui gaz toxic. Opriți imediat aparatul.
- Cablul de rețea trebuie verificat în mod regulat pentru a nu prezenta defecte sau deteriorări. Un cablu de alimentare deteriorat poate fi înlocuit numai de către un electrician calificat sau de către ISC GmbH cu respectarea dispozițiilor în vigoare.
- Aparatul de aer condiționat nu are voie să fie instalat în spălătorii.
- Aparatul trebuie instalat în așa fel încât ștecherul

RO

- să fie accesibil.
- Temperatura din circuitul de răcire poate fi foarte ridicată. Țineți de aceea toate cablurile la distanță de conductele din cupru.
- Aparatul de aer condiționat nu are voie să fie instalat în spălătorii.
- Aparatul trebuie instalat în așa fel încât ștecherul să fie accesibil.
- Temperatura din circuitul de răcire poate fi foarte ridicată. Țineți de aceea toate cablurile la distanță de conductele din cupru.

⚠ AVERTISMENT

Citiți toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a indicațiilor pot duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile pentru viitor.

Ambalaj:

Aparatul se găsește într-un ambalaj conceput pentru a împiedica producerea unor eventuale daune în timpul transportului. Acest ambalaj este materie primă și astfel reciclabil sau poate fi reintrodus în circuitul materiilor prime.

Sfaturi de economisire a energiei

Utilizați aparatul de aer condiționat doar atunci când este cu adevărat nevoie de el. Nu alegeți o temperatură prea mare sau prea mică pentru încălzire, respectiv răcire. În timpul nopții folosiți funcția „Sleep”. Închideți ferestrele și ușile și trageți jaluzelele pentru a împiedica pe cât posibil pătrunderea razelor solare în încăpere.

Principiul de funcționare a sistemului de răcire

Căldura este absorbită din aerul din încăpere cu ajutorul vaporizatorului prin care circulă agentul frigorific și transmisă mai departe spre condensator. Acesta din urmă predă căldura către exterior. Pentru aceasta este nevoie de energie electrică. În anumite condiții la vaporizatorul din unitatea internă se poate forma apă de condens. Ea este evacuată prin furtunul de scurgere.

4. Descrierea aparatului**Partea frontală (Fig. 1)**

1. Grilaj de ieșire aer cald
2. Mâner
3. Țevi de legătură agent de răcire
4. Admisie aer
5. Câmp de comandă

6. Grilaj de ieșire aer rece
7. Mâner
8. Role de transport

Partea din spate a aparatului (Fig. 2)

9. Mâner
10. Cablu de alimentare
11. Suport înfășurare cablu de alimentare
12. Filtru de aspirație a aerului
13. Cutie pentru racordul conductei de legătură a agentului de răcire

Accesorii (Fig. 3)

14. Filtru cu cărbune activ
15. Suport pentru unitatea externă
16. Set chei fixe
17. Telecomandă
18. Pungă de montaj (fără imagine)

Descrierea câmpului de comandă (Fig. 4)

19. liber
20. Comutator de selectare funcția „Sleep”
21. Întrerupător pornire/oprire
22. Comutator de selectare „Viteză ventilator”
23. Comutator de selectare „Regim de funcționare”
24. Întrerupător pentru „Temporizator”
25. Comutator de selectare „Încălzitor”
26. Comutator de selectare „Răcitor”
27. LED „Temperatura încăperii”
28. Senzor telecomandă
29. liber
30. LED „Funcția Sleep instalată”
31. LED „Ventilator lent”
32. LED „Ventilator mediu”
33. LED „Ventilator rapid”
34. LED „Funcția automată instalată”
35. LED „Funcția de răcire instalată”
36. LED „Funcția ventilare instalată”
37. LED „Funcția încălzire instalată”
38. LED „Temporizator acționat”
39. LED „Reglarea temperaturii”
40. Câmp de afișare cu LED-uri
41. LED „Recipient apă de condens plin”

5. Punerea în funcțiune a aparatului**a) Pornirea și oprirea aparatului**

Apăsați comutatorul Pornit/Oprit (ON/OFF). Aparatul pornește automat. Dacă temperatura mediului este:

- Mai mare de 23°C aparatul funcționează în regimul de răcire.
- Între 20 °C și 23 °C aparatul funcționează în regimul de ventilare.
- Mai mică de 20 °C aparatul funcționează în regimul de încălzire.

În funcție de regimul de funcționare în care lucrează aparatul, se aprind LED-urile (vezi tabloul de operare).

Indicație: Afișajul LCD indică temperatura actuală a încăperii. (0-50°) Pentru a deconecta aparatul, apăsați din nou comutatorul Pornit/Oprit.

b) Selectarea funcției

Apăsați comutatorul de selectare „Regim de funcționare“ (MODE) în ordinea „Automat“, „Răcire“, „Ventilare“, „Încălzire“.

Se aprinde LED-ul corespunzător funcției selectate (vezi câmpul de operare).

Indicații

- Pentru menajarea compresorului acesta pornește abia după 3 minute după cuplarea aparatului. Același lucru este valabil la repornire.

- Sistemul de răcire se deconectează atunci când temperatura încăperii este mai joasă decât valoarea setată la termostat. Recircularea aerului – ventilarea funcționează în continuare conform setării. Atunci când temperatura încăperii crește din nou, funcția de răcire se reactivează.

- Sistemul de încălzire se deconectează atunci când temperatura încăperii este mai înaltă decât valoarea setată la termostat. Recircularea aerului – ventilarea funcționează în continuare conform setării. Atunci când temperatura încăperii scade din nou, funcția de încălzire se reactivează.

- Aparatul dispune de funcție de dezghețare. Dacă în timpul încălzirii se depune gheață pe schimbătorul de căldură, funcția de încălzire se oprește și gheața se topește. După aceea aparatul încălzește din nou în mod ireproșabil.

c) Reglarea temperaturii cerute

Apăsați comutatorul de selectare „Încălzitor“ (UP) sau „Răcitor“ (DOWN) pentru a seta temperatura estimată dorită de Dvs. La apăsarea comutatorului de selectare „Încălzitor“ sau „Răcitor“ pe afișaj apare temperatura setată de Dvs. În rest afișajul indică temperatura actuală a încăperii. În regimul de funcționare de răcire aparatul este setat la 24°C, în cel de încălzire la 20°C.

d) Selectarea vitezei ventilatorului

Apăsați comutatorul de selectare „Viteză ventilator“ pentru a seta viteza dorită a ventilatorului. Se aprinde LED-ul corespunzător funcției selectate (vezi câmpul de operare).

Dacă aparatul se află în „Regimul automat“ (AUTO)

viteza ventilatorului este selectată automat de către aparat în funcție de temperatura încăperii. Se aprinde LED-ul corespunzător. Comutatorul de selectare „Viteza ventilatorului“ este dezactivat.

e) Reglarea temporizatorului

Apăsați comutatorul pentru „Temporizator“ (TIMER) pentru a stabili durata de funcționare dorită (1 – 24 h). LED-ul „Temporizator activat“ (TIMER) se aprinde. Dacă temporizatorul este setat, aparatul se deconectează automat. La apăsarea comutatorului „Temporizator“ pe afișaj este indicat timpul setat de Dvs. Dacă temporizatorul nu este conectat, aparatul funcționează permanent.

Prin apăsarea întrerupătorului pentru „Temporizator“ (TIMER), fără ca una din celelalte funcții să fie activată, puteți programa timpul de pornire al aparatului. Dacă temporizatorul este conectat pe „2“ aparatul se conectează automat după 2 ore.

f) Pornirea funcției „Sleep“

Apăsați butonul „Sleep“ pentru a activa această funcție. Pentru a evita răcirea încăperii temperatura setată a camerei crește cu 1 °C pe parcursul primei ore, respectiv cu 2 °C pe parcursul următoarelor două ore.

După oprirea funcției „Sleep“ temperatura din încăpere scade din nou până la valoarea setată. După 12 ore de funcționare în regimul „Sleep“ aparatul se decuplează automat.

Toate funcțiile pot fi setate și cu ajutorul telecomandei livrate. Pentru funcționarea telecomenzii sunt necesare 2 baterii MICRO (AAA) (nu sunt cuprinse în livrare).

g) Reglarea grilajului vertical (Fig. 5)

Direcția verticală a fluxului de aer este determinată de grilajul vertical. Acesta trebuie setat manual.

h) Montarea filtrului cu cărbune activ (Fig. 6)

Filtru de aer superior (2 filtre cu cărbune activ)

1. Îndepărtați cadrul filtrului
2. Scoateți suportul filtrului de pe cadrul filtrului
3. Scoateți filtrul de cărbune din pungă
4. Amplasați filtrul de cărbune în cadrul filtrului
5. Fixați filtrul cu suportul filtrului
6. Introduceți cadrul filtrului

Filtru de aer inferior (1 filtru cu cărbune activ)

7. Îndepărtați cadrul filtrului
8. Scoateți suportul filtrului de pe cadrul filtrului
9. Scoateți filtrul de cărbune din pungă
10. Amplasați filtrul de cărbune în cadrul filtrului
11. Fixați filtrul cu suportul filtrului

RO

12. Introduceți cadrul filtrului

6. Instrucțiuni de montare

Indicație:

- În varianta de serie aparatul este echipat cu o conductă de legătură cu o lungime de 3 metri pentru legătura dintre unitatea internă și cea externă, pregătit de funcționare.
- Unitatea externă nu are voie să fie montată cu mai mult de 1,50 m (marginea superioară) mai sus sau mai jos de nivelul de amplasare a unității interne (Fig. 7).

a) Unitate internă

Unitatea internă poate fi amplasată în orice loc din încăpere. Lateral și în spatele unității interne se vor respecta distanțele minime de 50 cm față de pereți etc.. Orificiile de evacuare a aerului trebuie să fie libere.

b) Conductă de legătură

Conducta de legătură poate fi trasă printr-o fereastră sau ușă la unitatea externă. Conducta de legătură poate fi desprinsă de la unitatea internă și poate fi trasă astfel și printr-o spărtură în zid (diametru cca. 60 mm).

Indicație:

Conducta de legătură nu trebuie îndoită sau apăsată.
Conducta de legătură nu are voie să fie expusă forțelor mecanice sau la tracțiune.
Izolația și învelișul de protecție nu vor fi deteriorate.

c) Unitatea externă

Unitatea externă evacuează prin agentul de răcire căldura transportată din încăpere. Unitatea externă poate fi amplasată pe sol sau fixată pe un perete exterior.

Amplasarea pe sol (Fig. 9)

Unitatea externă se va amplasa în poziție verticală, într-un loc în care nu este expusă radiațiilor directe ale soarelui. Orificiile de evacuare a aerului trebuie să fie libere. Se va respecta o distanță minimă de 50 cm față de obstacole.

Montarea pe perete cu suport de perete (Fig. 7-8)

Fixați suportul de perete cu ajutorul șuruburilor pe zid.
Agățați unitatea externă de suportul de perete.

d) Evacuarea condensului (Fig. 10)

Aparatul este echipat cu un sistem automat de

38

evacuare a condensului. Printr-un furtun integrat în conducta de legătură condensul produs este transportat de la unitatea internă la cea externă. Unitatea externă este prevăzută în partea inferioară cu un orificiu prin care picură apa de condens. Pentru îndepărtarea apei de condens de la unitatea externă puteți racorda la orificiul de evacuare un furtun de 12,5 mm. Aveți grijă ca furtunul de scurgere trebuie pozat cu pantă.

e) Îndepărtarea conductei de legătură (la spărtură în zid)

Folosirea cuplajelor rapide oferă posibilitatea decuplării conductei de legătură de pe unitatea internă în cazul lucrărilor de montaj.

ATENȚIE! Scoateți neapărat ștecherul din priză atunci când îndepărtați cuplajele rapide.

Indicație:

- Aparatul poate fi separat și îmbinat din nou de cca. 3 ori, fără o pierdere considerabilă a capacității de răcire.
- Separați aparatele numai înainte de montare și lăsați-le separate numai cât este neapărat necesar.
- Asigurați-vă înainte de a racorda din nou conducta de legătură că funcțiunea cuplajelor rapide nu este afectată de murdărie, umiditate sau alte corpuri străine. În caz contrar există pericolul unor pierderi de agent de răcire (în acest caz nu se acordă garanție).

1. Deschideți cutia pentru racordul conductei de legătură a agentului de răcire din partea posterioară a aparatului (Fig. 11) și îndepărtați colierul de fixare a conductei de legătură.
2. Îndepărtați furtunul de scurgere a apei de condens (C) (Fig. 12).
3. Deconectați fișa electrică (A) (Fig. 12).
4. Deșurubați piulițele de racord cu ajutorul cheilor fixe anexate. Pentru aceasta țineți cu o cheie fixă șurubul hexagonal superior al conductei de legătură și rotiți numai șurubul hexagonal inferior al conductei de legătură (B/D). Rotiți șurubul în mod continu până când legătura este separată, chiar și în cazul în care auziți un șuierat ușor (Fig. 12).
5. Închideți piulițele de racord desfăcute cu ajutorul capacelor din plastic alăturate (Fig. 13).
6. Montați unitatea externă așa cum s-a prezentat anterior.
7. Trageți conducta de legătură prin spărtura făcută anterior în zid (diametru cca. 60 cm)

f) Montarea conductei de legătură

1. După efectuarea montajului unității externe

- îndepărtați capacele de plastic.
- Racordarea conductelor de legătură la unitatea internă se efectuează în ordine inversă precum s-a descris anterior (Fig. 14).
 - După racordarea conductelor de legătură verificați etanșeitatea cuplajelor rapide.
 - Înșurubați din nou cutia de racord și colierul de fixare pentru conducta de legătură a agentului de răcire de pe partea posterioară a aparatului (Fig. 15).

7. Lucrări de curățire de către beneficiarul final

Înainte de toate lucrările de curățire scoateți ștecherul din priză pentru a evita pericolul unui șoc electric sau de incendiu.

a) Curățirea filtrului de aer

Instalația de aer condiționat este echipată cu 2 filtre:

- Filtru de praf (plasă de filtru cu ochiuri mici)
- Filtru cu cărbune activ (adună particulele din aer și împiedică formarea bacteriilor).

Atenție! Nu utilizați niciodată aparatul fără filtru de aer.

Filtru de praf

Îndepărtați filtrul cu cărbune activ (vezi 5.h). Utilizați un aspirator sau scuturați ușor filtrul. Dacă filtrul este foarte murdar, spălați-l cu grijă cu apă caldă. Apoi lăsați-l să se usuce bine.

Filtru cu cărbune activ

Filtrul de cărbune activ se găsește după filtrul pentru praf și nu este lavabil. Durata sa de viață depinde de condițiile de exploatare. Filtrul trebuie verificat de două ori pe an și dacă este nevoie trebuie înlocuit.

b) Curățarea carcasei

Folosiți numai detergenți delicăți și o cârpă moale pentru a spăla carcasa. Nu folosiți niciodată pentru curățare produse agresive, benzină, alcool sau diluanți. Montați filtrul numai după ce s-a uscat.

c) La sfârșitul sezonului

- La sfârșitul sezonului lăsați aparatul să funcționeze timp de 3 ore în regimul ventilator.
- După aceea rulați cablul de rețea și plasați-l în compartimentul prevăzut special în acest sens în partea din spate a aparatului.
- Introduceți un vas adecvat sub gura de evacuare a condensului și îndepărtați dopul (A) (Fig. 16).
- Vasul de colectare se golește.

- Introduceți dopul (A) (Fig. 16) din nou în gura de evacuare a condensului.
- Atenție!** Un dop lipsă sau fixat incorect duce la scurgeri de apă la repunerea în funcțiune a aparatului.
- Curățarea filtrelor și a carcasei (Fig. 7.a/7.b).
 - Așezați la loc filtrul după ce s-a uscat.
 - Pentru eliminarea definitivă a aparatului contactați service-ul dvs. pentru clienți.

8. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

9. Indicații de remediere a defecțiunilor

Dacă aparatul este exploatat corect, nu au voie să apară defecțiuni. În cazul defecțiunilor verificați următoarele posibilități înainte de a apela serviciul de asistență clienți.

RO

| Problemă | Cauza posibilă | Remedieri |
|--|--|--|
| Aparatul nu funcționează sau se oprește de la sine | Pană de curent | Se verifică tensiunea, eventual se așteaptă până când revine curentul. |
| | Cablul de rețea sau ștecherul sunt deteriorate? | Reparare la atelierul specializat |
| | Recipientul de colectare a condensului este plin | Goliți recipientul de colectare a condensului |
| | Temperatura mediului se află în afara intervalului de lucru | Nu exploatați aparatul în afara intervalului de temperatură admis |
| Aparatul nu răcește sau nu răcește suficient | Furtunul de evacuare a aerului este întrerupt, este orientat în jos, este prelungit sau blocat | Asigurați circulația liberă a aerului evacuat |
| | Filtrul este colmatat, deschiderile sunt blocate cu corpuri străine | Curățați filtrul, îndepărtați corpurile străine |
| | Distanțele minime sunt prea mici | Respectați distanțele minime |
| | Presiune scăzută în încăperea de instalare la funcționarea cu trecere prin perete | Echilibrați presiunea deschizând ușa/fereastra |
| | Regimul de funcționare „Răcire” nu este setat | Setați regimul de funcționare “Răcire” |
| | Aparatul este exploatat cu pornire întârziată | Porniți aparatul |
| | Temperatura cerută este setată la o valoare prea mare | Reduceți temperatura cerută |
| Scurgere de condens la aparat | Aparatul este înclinat | Așezați aparatul vertical, fiți atenți la poziția corectă |
| | Dopurile celor două evacuări de condens nu sunt fixate corect sau sunt deteriorate | Fixați dopurile corect sau înlocuiți-le |

După utilizarea îndelungată aparatul trebuie verificat de o firmă de specialitate.

Съдържание

1. Преди употреба
2. Технически данни
3. Указания за безопасност
4. Описание на уреда
5. Въвеждане в експлоатация на уреда
6. Указания за монтаж
7. Работа по почистването от крайния потребител
8. Поръчване на резервни части
9. Указания за отстраняване на неизправности

⚠ Внимание!

При ползването на уредите трябва да се спазват някои мерки по техника на безопасност, за да се предотвратят наранявания и вреди. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба / тези указания за безопасност. Запомнете ги добре, за да имате информацията на разположение по всяко време. Ако трябва да предадете уреда на други лица, моля предайте им също и това упътване за употреба / тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали в следствие на не съблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Преди употреба

1. Поставете преносимия уред винаги върху стабилна хоризонтална основа.
2. Уредът трябва да е винаги в хоризонтално положение.
3. Не наклонявайте никога уреда на повече от 45°! Най-малко един час след транспортирането (поставянето под ъгъл) не включвайте уреда в контакта.
4. Включете уреда в правилната контактна кутия (внимавайте за мрежовото напрежение).

2. Технически данни

| | |
|--|---------------------|
| Охлаждащи средства: | R410 A |
| Количество на охлаждащите средства: | 740 г |
| Охладителна мощност*: | 3500 Вата |
| Отоплителна мощност*: | 2980 Вата |
| Мрежово напрежение: | 230 волт ~ 50 Херца |
| Необходима номинална мощност за охлаждане: | 1350 Вата |
| Енергиен клас на ефективност*: | C (EER 2,81) |

| | |
|--|-----------------------|
| Коефициент на мощност*: | COP 2,61 |
| Максимален разход на въздух: | 650 м³/ч. |
| Големина на пространството: | 100 м³ |
| Максимална изсушителна мощност (30 °C/80% RH): | 43 л/ден |
| Скоростни степени на вентилатора: | 3 |
| Температура на помещението в обхвата на използване при охлаждане: | +18 - +32 °C |
| Температура на помещението извън обхвата на използване при охлаждане: | +18 - +43 °C |
| Температура на помещението в обхвата на използване при отопляване: | +7 - +27°C |
| Температура на помещението извън обхвата на използване при отопляване: | -5 - +24 °C |
| Ниво на звука на вътрешния уред: | ≤ 54 децибела(A) |
| Ниво на звука на външния уред: | ≤ 62 децибела(A) |
| Размер на вътрешния уред (ширина x дълбочина x височина): | 36,5 x 60,8 x 74,6 см |
| Размер на външния уред (ширина x дълбочина x височина): | 50 x 31 x 52 см |
| Нетно тегло на вътрешния уред: | 32 кг |
| Нетно тегло на външния уред: | 13 кг |

*Данни по Европейските норми (EN) 14511

3. Указания за безопасност

- Прочетете указанията за безопасност, които трябва да се съблюдават преди употребата на уреда.
- След прочитането запомнете добре упътването за употреба и го предайте на трети лица, които също ще ползват климатичната уредба.
- Уредбата следва да се инсталира според всички валидни предписания.
- Уредът да се използва от деца и немощни лица само при надзор. Малки деца да не използват уреда като играчка.
- Климатичната уредба е предназначена само за климатизиране на помещения. Не я използвайте за специални цели като съхраняване на хранителни продукти, прецизни уреди, растения, животни, бои или произведения на изкуството, тъй като тези обекти могат да се повредят.
- Уверете се, че наличното мрежово напрежение и данните за мрежовото

напрежение върху табелката с техническите данни имат една и съща стойност.

- Уредът трябва да се експлоатира само при отговаряща на нормите заземена защитена контактна кутия.
- От съображения за електрическа сигурност инсталирайте превключвател срещу защита от недопустим утечен ток (шалтер за диференциална защита).
- **Внимание!** Не удължавайте мрежовия кабел и не използвайте многоместен щепсел. В противен случай повече не може да се осъществи електрическата защита.
- **Внимание!** Винаги включвайте и изключвайте уреда с дистанционното управление. Никога не издърпвайте мрежовия щепсел от контакта при включен уред.
- Незабавно изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел, ако установите аномално състояние при работа (напр. мирис на изгоряло). Уведомете Вашия обслужващ партньор. Ако уредът продължи да работи, последствията може да са напр. дефекти в уредбата, токов удар и вреди от пожар.
- Не издърпвайте мрежовия щепсел за кабела от контакта. Дръжте здраво мрежовия щепсел, за да го издърпате от контакта. В противен случай мрежовият кабел може да се повреди.
- Не манипулирайте превключвателя с мокри ръце. В противен случай съществува опасност от токов удар.
- Не се излагайте директно на студения въздух и не позволявайте на въздуха в помещението да стане прекалено студен. Това може да предизвика неразположение и увреждане на здравето.
- Не излагайте растения или животни директно на студената въздушна струя. Растенията и животните могат да не понасят студения въздух.
- Не поставяйте предмети под вътрешния уред, които могат да се повредят от вода. В случай, че уредът е оставен да работи твърде дълго при отворени врати и прозорци, при твърде висока влажност на въздуха или при спряно оттичане на кондензираната вода, водата може да се кондензира и да изкапе от вътрешния уред.
- Уверете се, че кондензираната вода може да изтича безпрепятствено. При лошо оттичане на кондензираната вода може да се стигне до причинени от водата повреди.
- Никога на пъхайте пръсти или предмети в отворите за въздуха. Ротиращият вентилатор

може да доведе до наранявания.

- Никога не сваляйте вентилаторната решетка от външния уред. Ротиращият вентилатор може да доведе до наранявания.
- Не поправяйте или не поддържайте сами климатичния уред. Обръщайте се винаги към Вашия обслужващ партньор. Ремонти и работи по поддръжката не по предназначението могат да повредят уреда, да причинят пожари или щети от кондензатна вода.
- Преди почистването на уреда го изключете и издърпайте мрежовия щепсел. В противен случай съществува опасност от нараняване.
- Не почиствайте климатичната уредба с вода. Последниците могат да се окажат токов удар или пожар.
- Не използвайте възпламеняеми почистващи препарати. Могат да възникнат пожар и деформации по корпуса.
- Не докосвайте никакви метални части от вътрешния уред по време на изваждането на въздушния филтър. Бихте могли да се нараните.
- Ако климатичната инсталация се използва заедно с други отоплителни уреди, помещението трябва да се проветрява от време на време. В противен случай може да настъпи недостиг на кислород.
- Не инсталирайте уреда в помещение, в което могат да изтекат възпламеняващи се газове. Изтичащият газ може да се натрупа и да предизвика експлозия.
- Не дръжте никакви възпламеняеми предмети в близост до инсталацията, които могат да се запалят директно от излизания въздух. Би могло да се предизвика непълно изгаряне.
- Издърпвайте мрежовия щепсел, когато уредът не се използва за по-дълго време. Натрупалият се прах може да причини пожар.
- Не позволявайте на деца да се качват върху външния уред, не поставяйте никакви тежки предмети отгоре и не употребявайте никакви клатещи се или ръждясали стенни конзоли за външния уред. Съществува опасност от злополуки посредством падане или преобръщане на външния уред.
- Изключвайте по време на буря уреда и издърпвайте мрежовия щепсел. Електрически части евентуално биха могли да се повредят посредством свръхнапрежение.
- Предоставете електроинсталацията на 230 волт контакт за уредбата на лицензирано електроспециализирано предприятие. Неправилният монтаж може да доведе до

- телесни повреди и материални щети.
- Погрижете се за това, климатичната инсталация да е електрически заземена съобразно с изискванията. При лошо или неправилно заземяване съществува опасност от електрически удар.
- В случай, че не се доверявате на автоматичния монтаж на инсталацията, предоставете инсталацията на хладилната техника на нашия сервиз за обслужване на клиенти или на специализирана фирма за климатици по Ваш избор. Неправилният монтаж може да доведе до телесни наранявания и материални щети.
- При нехерметичност при циркулацията на охлаждащите средства незабавно изключете уреда и моля, уведомете Вашия сервизен партньор.
- В случай, че охлаждащо средство изтече в дадено помещение, то контактът с пламък може да предизвика вреден за здравето газ. Незабавно изключете уреда.
- Мрежовият проводник редовно трябва да се проверява за дефекти или повреди. Повреден мрежов проводник трябва да се подменя само от електроспециалист или от ISC GmbH при съблюдаване на съответните разпоредби.
- Уредът не трябва да се инсталира в обществени перални.
- Уредът следва така да се постави, че щепселът да е достъпен.
- Температурата в затворения охлаждащ цикъл може да стане много гореща. За целта дръжте далеч всички кабели от медните проводници.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Четете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да предизвикат като последица токов удар, пожар и/или тежки наранявания. **Пазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдеще.**

Опаковане:

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините.

Начини за енергоспестяване

Използвайте климатичната инсталация само, ако тя действително ще се използва. По време на

отопляването не избирайте твърде висока температура, а по време на охлаждането не избирайте твърде ниска температура. През нощта изберете „Sleep“ – функцията. Затворете прозорците, вратите и щорите, за да предотвратите слънчевото облъчване, доколкото това е възможно.

Принцип на функциониране на охлаждането

Чрез въздушния топлообменник (изпарител), в който циркулира охлаждащото средство, се отнема топлина от въздуха в помещението и се предава на топлообменника на външен въздух (кондензатора). Той предава топлината на външния въздух. За целта е необходима електрическа енергия. При определени обстоятелства по изпарителя може да се образува кондензатна вода във вътрешния уред, която се отклонява посредством маркуча за кондензатна вода.

4. Описание на уредите

Предна страна (фиг. 1)

1. Топъл въздух – изходяща (изпускаща) решетка
2. Носеща дръжка
3. Охлаждащо средство – съединителни тръби
4. Отвор за засмукване на въздух
5. Орган за управление
6. Студен въздух - изходяща (изпускаща) решетка
7. Улей на дръжка
8. Направляващи ролки

Обратна страна на уреда (фиг. 2)

9. Улей на дръжка
10. Мрежов проводник
11. Навивачка за мрежов проводник
12. Филтър за засмукване на въздух
13. Клемна кутия за охлаждащи средства - съединителен проводник

Оборудване (фиг. 3)

14. Филтър за активен въглен
15. Държач за външен уред
16. Комплект вилкообразен (гаечен) ключ
17. Дистанционно управление
18. Монтажна торбичка (без изображение)

Описание управляващо поле (фиг. 4)

19. Непокрито
20. Многопозиционен превключвател „Функция на продължително запомняне“
21. Превключвател за вкл- / изключване

22. Многопозиционен превключвател „Скорост на вентилатора“
23. Многопозиционен превключвател „Функция“
24. Превключвател за „Час за управление по време“
25. Многопозиционен превключвател „Отоплител“
26. Многопозиционен превключвател „Охладител“
27. Светодиодна светлина „Стайна температура“
28. Сензор на дистанционно управление
29. Непокрито
30. Светодиодна светлина „Функция на продължително запомняне настроена“
31. Светодиодна светлина „Вентилатор бавно“
32. Светодиодна светлина „Вентилатор средно“
33. Светодиодна светлина „Вентилатор бързо“
34. Светодиодна светлина „Автоматична функция настроена“
35. Светодиодна светлина „Охладителна функция настроена“
36. Светодиодна светлина „Функция на въздуховдуване настроена“
37. Светодиодна светлина „Функция на отопляване настроена“
38. Светодиодна светлина „Час за управление по време задействан“
39. Светодиодна светлина „Настройка на температурата“
40. Светодиодна светлина – поле на индикация
41. Светодиодна светлина „Резервоар с кондензатна вода пълен“

5. Пускане в експлоатация на уреда

а) Вкл- и изключване на уреда

Натиснете превключвателя за вкл-/изключване (ON/OFF). Уредът стартира автоматично. Ако околната температура е:

- по-висока от 23 °C уредът работи в функцията на охлаждане
- между 20 °C и 23 °C уредът работи в функцията на въздуховдуване.
- по-ниска от 20 °C, уредът работи в функцията на отопляване
- Съобразно с функцията, в която уредът работи, светодиодите светят (вижте управляващото поле).

Указание: Светодиодното управляващо поле показва актуалната стайна температура (0-50 °C). За да изключите уреда, натиснете още веднъж превключвателя за вкл-/изключване.

б) Избиране на функция

Натиснете многопозиционния превключвател

„Функция“ (MODE) в последователността „Автоматика“, „Охлаждане“, „Въздуховдуване“, „Отопляване“.

Съответстващият на избраната функция светодиод светва (виж. управляващо поле).

Указания

- За да се щади компресора, едва 3 минути след включването той започва да работи. Същото важи при повторното включване.

- Охладителната система се изключва, когато стайната температура е по-ниска от настроената стойност на термостата. Въздушната циркулация вентилация продължава да се движи, както е настроена. Ако стайната температура отново се повиши, охлаждането отново се включва.

- Отоплителната система се изключва, когато стайната температура е по-висока от настроената стойност на термостата. Въздушната циркулация вентилация отопление отново се вкл.

- Уредът е снабден с функция за размразяване. Ако по време на отопляването по теплообменника се отдели лед, то функцията на затопляне спира и ледът се разтопява. След това уредът отоплява отново безупречно.

с) Регулиране на зададената температура

Натиснете избирация прекъсвач „По-топло“ (UP) или „По-студено“ (DOWN), за да настроите желаната от Вас зададена температура. При натискането на избирация прекъсвач „По-топло“ или „По-студено“ в индикаторното поле LED (светодиод) се отбелязва желаната от Вас зададена температура. В противен случай индикаторното поле LED показва винаги актуалната температура на помещението. Уредът е настроен при охладителна функция на 24 °C, а при отоплителна – на 20 °C.

д) Избиране скорост на вентилатора

Натиснете избирация прекъсвач „Скорост на вентилатора“, за да настроите желаната вентилаторна скорост. Съответстващият на избраната функция светлинен диод свети (управляващото поле).

Ако уредът е на „Автоматична функция“ (AUTO), то вентилаторната скорост се избира автоматично от уреда в зависимост от стайната температура. Съответният светлинен диод свети. Избирацият прекъсвач „Вентилаторна скорост“ е деактивиран.

е) Настройване на часовника

Натиснете прекъсвача за "часовник" (TIMER), за да зададете желаната продължителност на работа (1 – 24 ч). Светлинният диод "Часовник включен" (TIMER) свети. Ако часовникът е настроен, уредът се изключва автоматично. При натискане на прекъсвача "Часовник" на индикаторното поле LED се посочва настроеното от Вас време. Ако часовникът не е включен, уредът работи постоянно. Натиснете прекъсвача за "Часовник" (TIMER), без да е включена някоя от другите функции, можете да установите времето на включване на уреда. Ако напр. часовникът е настроен на „2“, то уредът ще се включи автоматично след 2 часа.

ф) Включване на функцията "Сън"

Натиснете бутона "Sleep", за да включите функцията "Сън". За да избегнете преохлаждане, зададената стайна температура се повишава през първия 1 час с 1 °C, респ. с 2 °C в рамките на 2 часа.

При изключване на функцията "Сън" стайната температура отново спада до зададената стойност. След 12 часа от включването на функцията "Сън" уредът се изключва автоматично.

Всички функции могат да бъдат зададени и с доставеното дистанционно управление. Дистанционното управление се нуждае от 2 броя батерии MICRO (AAA) (не са включени в обема на доставката).

г) Юстиране на вертикалната вентилаторните решетки (фиг. 5)

Вертикалната посока на въздушното течение се определя чрез вертикалните вентилаторни решетки. Те трябва да се настроят ръчно.

h) Монтиране на филтрите с активен въглен (фиг. 6)**Горен въздушен филтър (2 филтъра с активен въглен)**

1. Свалете рамките на филтъра
2. Отстранете филтъродържача от рамките на филтъра
3. Извадете въгленовия филтър от торбичката
4. Поставете въгленовия филтър в рамките на филтъра
5. Закрепете филтъра с филтъродържача
6. Пъхнете рамките на филтъра

Долен въздушен филтър (1 филтър с активен въглен)

7. Свалете рамките на филтъра
8. Отстранете филтъродържача от рамките на филтъра
9. Извадете въгленовия филтър от торбичката
10. Закрепете филтъра с филтъродържача
11. Закрепете филтъра с филтъродържача
12. Пъхнете рамките на филтъра

6. Указания за монтаж**Указание:**

- Серийно уредът е оборудван с 3 метра тръбни връзки между вътрешното и външното тяло и може веднага да се използва.
- Външното тяло може да се разположи максимум на 1,50 м (от горния край) над или под нивото на монтиране на вътрешното тяло (фиг. 7).

а) Вътрешно тяло

Вътрешното тяло може да се монтира на всяко едно място в помещението. Отзад и отстрани трябва да се спази минимално разстояние до стените от 50 см. Страната, от която излиза въздухът, трябва да е свободна.

б) Тръбни връзки

Тръбните връзки могат да се изведат навън през прозорец или процепа на врата. Тръбата може да се отдели от вътрешното тяло и да се прокара през отвор в стената (с диаметър около 60 мм).

Указание:

- Никога не прегъвайте и не затискайте тръбите.
- Не упражнявайте механична сила върху тръбите и не ги дърпайте.
- Изолацията и защитният кожух трябва да бъдат в изправно състояние.

с) Външно тяло

Външното тяло отделя пренесената чрез охлаждащия агент топлина от помещението. Тялото може да се разположи на земята или на външна стена.

Поставяне на земята (фиг. 9)

Външното тяло трябва да се разположи във вертикално положение, защитено от пряка слънчева светлина. Въздухът трябва да се отвежда свободно. Спазвайте минимално разстояние от 50 см от препятствия.

BG**Стенен монтаж със стенни крепежни елементи (фиг. 7-8)**

1. Завийте крепежните елементи към стената.
2. Закачете външното тяло на стенните крепежни елементи.

d) Водоотделител (фиг. 10)

Уредът е оборудван с автоматичен водоотделител. Отделящата се от вътрешното тяло кондензна вода преминава към външното тяло посредством маркуч, разположен в тръбните връзки. От долната страна на външното тяло е разположен отвор, от който капе кондензната вода. За да изведете кондензната вода от външното тяло, можете към отвора да свържете маркуч (12,5 мм). Осигурете достатъчно наклон на маркуча.

e) Отстраняване на тръбните връзки (при пробиване на отвор в стената)

Чрез използване на бързи връзки е възможно при извършване на монтажни работи да отстраните тръбните връзки от вътрешното тяло. **ВНИМАНИЕ!** При отстраняване на бързите връзки задължително изключете щепсела.

Указания:

- Двете тела на уреда могат 3 пъти да се разделят и отново да се свържат без това да доведе до значително намаляване на охлаждащата способност.
 - Телата се разделят само непосредствено преди монтажа и се оставят разделени не повече от необходимото за целта време.
 - Преди повторното свързване на тръбните връзки проверете дали функционирането на бързите връзки не е нарушено от замърсяване, влага или други чужди тела. В противен случай съществува опасност от загуба на охлаждащия агент (без право на гаранция).
1. Отворете разпределителната кутия за тръбата на охлаждащия агент, разположена отзад на уреда (фиг. 11) и отстранете разположената отгоре стягаща скоба за тръбните връзки.
 2. Отстранете маркуча за кондензната вода (С) (фиг. 12).
 3. Изключете щепселното съединение за електрическото захранване (А) (фиг. 12).
 4. С наличните гаечни ключове развийте съединителните гайки. За целта фиксирайте с гаечен ключ горния шестостен на тръбните връзки и развийте само долния шестостен на тръбите (В/Д). Развивайте непрекъснато,

докато тръбата се отдели, дори и ако чуете лек шум (фиг. 12).

5. Затворете отворите за съединителните гайки с наличните пластмасови пробки (фиг. 13).
6. Монтирайте външното тяло, както е описано по-горе.
7. Прокарайте тръбните връзки през предварително направения отвор в стената (диаметър около 60 мм).

f) Монтиране на тръбните връзки

1. След приключване на монтажа на външното тяло отстранете пластмасовите пробки.
2. Свързването на тръбните връзки към вътрешното тяло се извършва в обратна на описаната по-горе последователност (фиг. 14).
3. След свързване на тръбните връзки проверете херметичността на бързите връзки.
4. Завийте отново отзад на уреда разпределителната кутия и стягащата скоба за тръбата на охлаждащия агент (фиг. 15).

7. Работа по почистването от крайния потребител

Преди всяко почистване извадете щепсела, за да предотвратите токов удар или пожар.

а) Почистване на въздушния филтър

Климатикът е оборудван с 2 филтъра:

1. Прахов филтър (фина филтърна мрежа)
2. Филтър с активен въглен (улавя частици във въздуха и предотвратява появата на бактерии)

Внимание: Никога не използвайте уреда без въздушен филтър.

Прахов филтър

Отстранете филтъра с активен въглен (вижте 5.h). Използвайте прахосмукачка или изтупайте леко праховия филтър. Ако филтърът е много замърсен, трябва внимателно да го измиете с топла вода. След това го оставете да изсъхне добре.

Филтър с активен въглен

Филтърът с активен въглен е разположен зад праховия филтър и не се измива. Продължителността на използването му зависи от условията на експлоатация. Филтърът трябва да се проверява на полугодие и при необходимост да се сменя.

b) Почистване на корпуса

При почистване на корпуса използвайте само меки почистващи препарати и мека кърпа. Никога не използвайте за почистване агресивни препарати, бензин, алкохол или разреждители. Поставете филтъра, след като изсъхне.

с) В края на сезона

- В края на сезона оставете уреда да работи около 3 часа във вентилационен режим.
- След това навийте мрежовия кабел и го закрепете отзад на уреда.
- Поставете подходящ съд под водоотделителя и отстранете пробката (A) (фиг. 16).
- Изпразнете ваничката.
- Поставете отново пробката (A) (фиг. 16) във водоотделителя.

Внимание: Непоставянето или неправилното поставяне на пробката ще доведе до изтичане на вода при следваща употреба.

- Почистете филтрите и корпуса (фиг. 7.a/7.b).
- Поставете отново филтъра, след като изсъхне.

Относно начина на изхвърляне на уреда се свържете с Вашия сервиз.

8. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да посочите следните данни:

- Тип на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуалните цени и информация са посочени на www.isc-gmbh.info

9. Указания за отстраняване на неизправности

Правилното използване на уреда ще предотврати появата на повреди. При поява на повреди проверете следните възможности, преди да уведомите сервиза.

BG

| Проблем | Вероятна причина | Отстраняване |
|---|--|---|
| Уредът не работи или се изключва сам | <p>Прекъсване на електрозахранването</p> <p>Мрежовият кабел или щепселът са повредени.</p> <p>Ваната за кондензна вода е пълна.</p> <p>Температурата на въздуха е извън работния диапазон.</p> | <p>Проверете напрежението, при необходимост изчакайте, докато отново се включи.</p> <p>Привеждане в изправност от специализирана фирма.</p> <p>Изпразнете ваната за кондензна вода.</p> <p>Не използвайте уреда извън работния му диапазон.</p> |
| Уредът не се охлажда или не се охлажда достатъчно | <p>Маркучът за отвеждане на въздуха е пречупен, поставен надолу, удължен, запушен.</p> <p>Филтърът е замърсен, отворите са блокирани от чужди тела.</p> <p>Минималните разстояния са твърде малки.</p> <p>Понижено налягане в помещението, където е монтиран уредът, при експлоатация с отвор в стената.</p> <p>Режимът на работа „Охлаждане“ не е настроен .</p> <p>Уредът се привежда в действие при забавено включване.</p> <p>Зададената температура е настроена на твърде висока стойност.</p> <p>Свърхнапрежение поради удари от мълния.</p> | <p>Осигурете свободно преминаване на отработения въздух.</p> <p>Почистете филтъра, отстранете чуждите тела.</p> <p>Спазвайте минималните разстояния.</p> <p>Осигурете изравняване на налягането като отворите врата/прозорец.</p> <p>Настройте режима на работа „Охлаждане“.</p> <p>Включете уреда.</p> <p>Намалете зададената температура.</p> <p>Изключете уреда, извадете щепсела, изчакайте 5 минути и включете отново.</p> |
| Поява на кондензна вода по уреда | <p>Уредът е разположен накриво.</p> <p>Пробките на двата водоотделителя не са поставени правилно или са повредени.</p> | <p>Поставете уреда във вертикално положение, осигурете стабилно положение.</p> <p>Поставете правилно пробките или при необходимост ги сменете.</p> |

След продължителна употреба уредът трябва да се провери от специализирана фирма.

TR

İçindekiler

1. Kullanımdan önce
2. Teknik özellikler
3. Güvenlik uyarıları
4. Cihaz açıklaması
5. Cihazı çalıştırma
6. Montaj talimatı
7. Son tüketici tarafından yapılacak temizleme çalışmaları
8. Yedek parça siparişi
9. Arıza giderme bilgileri

⚠ Dikkat!

Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Lütfen kullanma talimatını/güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Kullanma talimatında açıklanan bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır. Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını/ güvenlik uyarılarını da verin. Kullanma talimatında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Kullanımdan önce

- Portatif klima cihazını daima sağlam ve yatay bir zemin üzerine koyun.
- Klima cihazı daima dikey konumda olmalıdır.
- Klima cihazını kesinlikle 45°'den fazla eğik bir pozisyona getirmeyin! Klima cihazını nakledildikten sonra (eğik konuma getirildiğinde) en az 1 saat ceryana bağlamayın.
- Klima cihazını doğru prize takın (şebeke gerilimine dikkat ediniz).

2. Teknik özellikler

| | |
|----------------------------------|---------------|
| Klima gazı: | R410 A |
| Klima gazı dolum miktarı: | 740 g |
| Soğutma kapasitesi*: | 3500 Watt |
| Isıtma kapasitesi*: | 2980 Watt |
| Şebeke gerilimi: | 230 V ~ 50 Hz |
| Soğutma için anma güç sarfiyatı: | 1350 W |
| Enerji verimlilik sınıfı *: | C (EER 2,81) |
| Güç katsayısı*: | COP 2,61 |
| Hava debisi max.: | 650 cbm/Saat |

| | |
|--|-----------------------|
| Oda boyutu max.: | 100 m ³ |
| Nem alma kapasitesi max. (30°C/%80RH): | 43 lt./Gün |
| Vantilatör hız kademeleri: | 3 |
| Soğutmada çalıştırılacak oda sıcaklığı aralığı: | +18 - +32°C |
| Soğutmada çalıştırılacak dış hava sıcaklığı aralığı: | +18 - +43°C |
| Isıtmada çalıştırılacak oda sıcaklığı aralığı: | +7 - +27°C |
| Isıtmada çalıştırılacak dış hava sıcaklığı aralığı: | -5 - +24°C |
| İç ünite ses basınç seviyesi: | ≤ 54 dB(A) |
| Dış ünite ses basınç seviyesi: | ≤ 62 dB(A) |
| İç ünite ölçüleri (GxDxY): | 36,5 x 60,8 x 74,6 cm |
| Dış ünite ölçüleri (GxDxY): | 50 x 31 x 52 cm |
| İç ünite net ağırlık: | 32 kg |
| Dış ünite net ağırlık: | 13 kg |

* Veriler EN 14511 normuna göredir

3. Güvenlik uyarıları

- Klima cihazını kullanmadan önce Kullanma Talimatını okuyun ve içerdiği talimatlara riayet edin.
- Kullanma Talimatını iyi şekilde okuyun ve saklayın, gerektiğinde klima cihazını kullanacak üçüncü şahıslara da verin.
- Klima cihazı geçerli olan yönetmeliklere uygun olarak kurulacaktır.
- Cihaz, çocuklar veya reşit olmayan kişiler tarafından sadece gözetim altında olduğunda kullanılacaktır. Küçük çocukların cihazı oyuncak olarak kullanması yasaktır.
- Klima cihazını sadece mekanların iklimlendirilmesi (soğutulması) için uygundur. Cihazı örneğin gıda maddeleri, hassas enstrümanlar, bitki, hayvan, boya veya resim tabloları gibi özel saklama koşullarında saklanması gereken kullanma amaçları için kullanmayın, aksi takdirde bu objeler zarar görebilir.
- Cihazı çalıştırmadan önce şebeke gerilimi ile tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazı sadece, tesisatı yönetmeliklere uygun şekilde yapılmış toprak hatlı bir prize bağlayın.
- Elektrik sisteminin yeterli derecede emniyet altına alınması için hata akımı koruma şalteri (FI – koruma şalteri) takın.

TR

- **Dikkat!** Elektrik kablosunu uzatmayın ve çoklu fiş kullanmayın. Aksi takdirde elektrik sisteminin güvenliği sağlanamaz.
- **Dikkat!** Cihazı daima uzaktan kumanda ile açıp kapatınız. Cihaz çalışır durumdayken kesinlikle fişi prizden çıkarmayın.
- Cihazda anormal durumlar tespit ettiğinizde (örneğin yanık kokusu gibi) cihazı derhal kapatın ve fişi prizden çıkarın. Cihaz, çalıştırılmaya devam edildiğinde örneğin elektrik çarpması ve yangın gibi durumlar ve bu durumlardan kaynaklanan hasarlar meydana gelebilir.
- Fişi, kablodan tutup asılarak prizden çıkarmayın. Fişi prizden çıkarmak için fişi tutarak prizden çıkarın. Aksi takdirde elektrik kablosu zarar görebilir.
- Islak ellerinizle herhangi bir şaltlere dokunmayın. Aksi takdirde elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- Soğuk havanın direkt olarak üzerine üflenmesinden kaçınınız, oda içindeki havanın soğumasını sağlayın. Aksi takdirde kendinizi iyi hissetmezsiniz ve sağlık sorunları yaşayabilirsiniz.
- Üflenen soğuk havanın önüne bitki veya ev hayvanı koymayın. Bitkiler ve hayvanlar soğuk hava akımı altında zarar görebilirler.
- İç ünitenin aktına sudan zarar görebilecek herhangi bir cisim koymayınız. Klima cihazı odanın pencere ve kapıları uzun süre açık bırakılarak, çok yüksek hava neminin olduğu koşullarda veya yağışın suyu gideri tıkanmış olduğunda su yağışur ve iç üniteden dışarı damlar.
- Yoğuşma suyunun serbest bir şekilde dışarı akmasını güvence altına alınız. Yoğuşma suyu gideri kötü olduğunda su nedeniyle zararlar oluşabilir.
- Hava çıkışı deliklerine kesinlikle parmağınızı veya herhangi bir cisimi sokmayın. Dönmekte olan fan yaralanmalara sebep olabilir.
- Dış ünitenin fan kafesini kesinlikle sökmeyin. Dönmekte olan fan yaralanmalara sebep olur.
- Klima cihazının bakım ve onarımını kendiniz yapmayın. Talimatlara aykırı yapılan onarım ve bakım çalışmaları cihaza zarar verebilir, yangın veya yağışın suyu nedeniyle tehlikeler meydana gelir.
- Temizleme çalışmalarından önce cihazı kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın. Aksi takdirde yaralanma tehlikesi vardır.
- Klima cihazını su ile yıkamayın. Elektrik çarpması veya yangın meydana gelebilir.
- Yanıcı temizleme malzemesi kullanmayın. Aksi takdirde gövde üzerinde yangın veya deformasyon meydana gelebilir.
- Hava filtresini sökerek iç ünite üzerindeki metal parçalara dokunmayın. Buna riayet etmediğinizde yaralanabilirsiniz.
- Klima cihazı diğer ısıtma cihazları ile birlikte kullanıldığında cihazın kurulu olduğu oda zaman zaman havalandırılacaktır. Aksi takdirde oksijen eksikliği meydana gelecektir.
- Klima cihazının yanıcı gazların çıktığı mekanlara kurulması yasaktır. Dışarı yayılan gazlar bir yerde birikebilir ve infilak edebilir.
- Klima cihazından üflenen havanın önüne yanıcı cisimler tutmayın. Aksi takdirde üflenen havanın önüne tutulan cisim yanabilir.
- Cihaz uzun süre çalıştırılmayacağına elektrik fişini prizden çıkarın. Biriken toz yangına sebep olabilir.
- Dış ünitenin üzerine çocukların çıkmasını önleyin, ayrıca dış ünite üzerine ağır cisimler koymayın ve dış üniteyi duvara monte etmek için sağlam olmayan veya paslanmış duvar konsollarını kullanmayın. Aksi takdirde dış ünitenin aşağıya düşmesi veya devrilmesi nedeniyle kazaların olma tehlikesi vardır.
- Gök gürültülü ve şimşek çakan havalarda klima cihazını çalıştırmayın, fiş prizden çıkarın. Elektrikli parçalar aşırı yüksek gerilim nedeniyle zarar görebilir.
- Klima cihazı fişinin takılacağı 230 V priz elektrik tesisatı uzman ve yetkili bir elektrik işletmesi tarafından yapılacaktır. Yanlış montaj can ve mal kaybına yol açabilir.
- Klima cihazının yönetmeliklere uygun şekilde topraklanmasını sağlayın. Topraklama kötü veya yanlış yapıldığında elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- Klima cihazının montajını kendiniz yapamayacağınızda montajın yetkili servisimiz tarafından veya sizin seçeceğimiz uzman klima işletmesi tarafından yapılmasını sağlayın. Yanlış montaj can ve mal kaybına yol açabilir.
- Klima gazı devresinde kaçak olduğunda cihaz derhal kapatın ve servis partnerinize başvurun.
- Odanın içine yayılan klima gazı alev ile temas ettiğinde sağlığa zarar veren bir gaz dönüşebilir. Bu durumda cihazı derhal kapatın.
- Elektrik kablosunun arızalı veya hasarlı olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilecektir. Hasarlı elektrik kablosu sadece, uzman elektrik personeli veya ISC GmbH firması tarafından geçerli olan yönetmeliklere riayet edilerek değiştirilecektir.
- Cihazın çamaşır yıkama fabrikalarında kurulması yasaktır.
- Cihaz, fişe her zaman erişmek mümkün olacak şekilde kurulacaktır.
- Soğutma devridaimindeki sıcaklık çok yüksek olabilir. Bu nedenle kabloların tümünü bakır borulardan uzak tutunuz.

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.**

Ambalaj:

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Enerji tasarrufu bilgileri

Klima cihazını sadece gerçekten gerekli olduğunda kullanın.

Isıtma işletmesinde aşırı yüksek ve soğutma işletmesinde de aşırı düşük sıcaklık değerini ayarlamayın. Cihaz gece çalıştırıldığında „Sleep“ fonksiyonunu seçin.

Güneş ışınlarının girmesini mümkün olduğunca önlemek için pencereyi, kapıları ve panjurları kapatın.

Soğutma fonksiyon prensibi

İçinde klima gazının dolaştığı (sirküle ettiği) hava ısı değiştiricisi (evaporatör) üzerinden oda içindeki havanın ısıyı çekilir ve bu ısı, binanın dışında bulunan ısı değiştiricisine (kondanzatör) aktarılır. Dışarıda bulunan ısı değiştiricisi bu ısıyı dış havaya verir. Bunun için elektrik enerjisi gereklidir. Belirli koşullarda iç cihaz ünitesindeki evaporatörde yoğuşma suyu oluşur ve oluşan bu yoğuşma suyu hortum üzerinden dışarı çıkarılır.

4. Cihaz açıklaması**Ön taraf (Şekil 1)**

1. Sıcak hava çıkış kafesi
2. Taşıma sapı
3. Klima gazı bağlantı boruları
4. Hava girişi
5. Kumanda paneli
6. Soğuk hava çıkış kafesi
7. Sap yuvası
8. Tekerlekler

Arka taraf (Şekil 2)

9. Sap yuvası
10. Elektrik kablosu
11. Elektrik kablosu dolama tertibatı
12. Hava filtresi
13. Klima gazı bağlantı borusu bağlantı kutusu

Aksesuar (Şekil 3)

14. Aktif karbon filtresi
15. Dış ünite tutma elemanı
16. Anahtar
17. Uzaktan kumanda
18. Montaj torbası (resimsiz)

Kumanda panelinin açıklanması (Şekil 4)

19. boş
20. „Uyuma fonksiyonu“ şalteri
21. Açık / Kapalı şalteri
22. „Vantilatör hızı“ şalteri
23. „Fonksiyon“ şalteri
24. „Saatli şalter“ şalteri
25. „Daha sıcak“ şalteri
26. „Daha soğuk“ şalteri
27. LED „Oda sıcaklığı“
28. Uzaktan kumanda sensörü
29. boş
30. LED „Uyuma fonksiyonu ayarlandı“
31. LED „Vantilatör yavaş“
32. LED „Vantilatör orta hız“
33. LED „Vantilatör hızlı“
34. LED „Otomatik fonksiyonu ayarlandı“
35. LED „Soğutma fonksiyonu ayarlandı“
36. LED „Vantilatör fonksiyonu ayarlandı“
37. LED „Isıtma fonksiyonu ayarlandı“
38. LED „Saatli şaltere basıldı“
39. LED „Sıcaklık ayarı“
40. LED - Gösterge alanı
41. LED „Yoğuşma suyu deposu dolu“

5. Cihazı çalıştırma**a) Klima cihazını açma ve kapatma**

Açık/Kapalı şalterine (ON/OFF) basın. Cihaz otomatik olarak çalışmaya başlar. Ortam sıcaklığı:

- 23°C üzerinde olduğunda klima cihazı soğutma fonksiyonunda çalışır
- 20°C ile 23°C arasında olduğunda klima cihazı vantilatör fonksiyonunda çalışır.
- 20°C altında olduğunda klima cihazı ısıtma fonksiyonunda çalışır
- Klima cihazının çalıştığı fonksiyonlara bağlı olarak ilgili LED kontrol lambaları yanar (bkz. gösterge alanı).

Uyarı: LCD gösterge alanında güncel oda sıcaklığı gösterilir. (0-50°C) Klima cihazını kapatmak için Açık/Kapalı şalterine tekrar basın.

b) Fonksiyon seçme

„Fonksiyon“ (MODE) seçme şalterine „Otomatik“, „Soğutma“, „Vantilatör“, „Isıtma“ sıralamasına göre basın. Seçilen fonksiyona ait olan LED kontrol

TR

lambaları yanar (bkz. gösterge alanı).

Uyarılar

- Kompresörü korumak için kompresör, cihaz devreye alındıktan ancak 3 dakika sonra çalışmaya başlar. Aynı durum cihaz kapatıldıktan sonra tekrar çalıştırıldığında da geçerlidir.

- Oda sıcaklığı, termostat üzerinde ayarlanmış olan değerin altında olduğunda soğutma sistemi kapanır. Hava sirkülasyonunu sağlayan havalandırma ayarlandığı şekilde çalışmaya devam eder. Oda sıcaklığı artış gösterdiğinde soğutma sistemi tekrar devreye girer.

- Oda sıcaklığı, termostat üzerinde ayarlanmış olan değerin üzerinde olduğunda ısıtma sistemi kapanır. Hava sirkülasyonunu sağlayan ısıtma havalandırması ayarlandığı şekilde çalışmaya devam eder.

- Cihaz eritme fonksiyonu ile donatılmıştır. Isıtma modunda ısı değiştiricisi üzerinde buz oluştuğunda ısıtma fonksiyonu durdurulur ve ısı değiştiricisi üzerinde biriken buz eritilir. Buz eridikten sonra cihaz ısıtma işletmesini sürdürür.

c) İstenilen (nominal) sıcaklığı ayarlama

Ayarlamak istediğiniz sıcaklık değerini ayarlayabilmek için „Daha sıcak“ (UP) veya „Daha soğuk“ (DOWN) şalterine basın. „Daha sıcak“ veya „Daha soğuk“ şalterine bastığınızda LED gösterge alanında ayarlamak istediğiniz sıcaklık değeri gösterilir. Bunun dışında LED gösterge alanında daima güncel oda sıcaklığı gösterilir. Klima cihazı, soğutma fonksiyonunda ön ayar olarak 24°C ve ısıtma fonksiyonunda ön ayar olarak 20°C sıcaklığa ayarlanmıştır.

d) Vantilatör hızını seçme

Ayarlamak istediğiniz vantilatör hızını ayarlayabilmek için „Vantilatör hızı“ şalterine basın. Seçilen fonksiyona ait olan LED kontrol lambaları yanar (bkz. gösterge alanı). Klima cihazı „Otomatik fonksiyon“ (AUTO) modunda çalıştığında vantilatör hızı, oda sıcaklığına bağlı olarak cihaz tarafından otomatik olarak seçilir. İlgili LED kontrol lambası yanar. Bu durumda „Vantilatör hızı“ şalteri aktif değildir.

e) Saat şalterini ayarlama

İstenilen çalışma süresini (1 – 12 saat) belirlemek için „Saat şalteri“ (TIMER) şalterine basın. „Saat şalterine basıldı“ (TIMER) LED kontrol lambası yanar. Saat şalteri ayarlandığında cihaz otomatik olarak kapanır. „Saat şalteri“ şalterine basıldığında LED gösterge alanında tarafınızdan ayarlanan saat değeri

gösterilir. Saat şalteri ayarlanmadığında klima cihazı sürekli çalışır.

Cihazı başka bir fonksiyona ayarlamadan „Saat şalteri“ (TIMER) şalterine bastığınızda klima cihazının çalışma süresini belirleyebilirsiniz. Örneğin saat şalteri „2“ değerine ayarlandığında klima cihazı 2 saat sonra otomatik olarak açılır.

f) Uyuma fonksiyonunu ayarlama

Uyuma fonksiyonunu ayarlamak için „Sleep“ butonuna basınız. Aşırı soğumayı önlemek için ayarlanan oda sıcaklığı ilk birinci saatte 1°C ve ikinci saatte 2°C yükselir.

Uyuma fonksiyonu kapatıldığında oda sıcaklığı tekrar ayarlanmış olan değere düşer. Cihaz, 12 saat uyuma fonksiyonunda çalıştıktan sonra otomatik olarak kapanır.

Cihazın tüm fonksiyonları cihaz ile birlikte gönderilmiş olan uzaktan kumanda aleti ile de ayarlanabilir. Uzaktan kumanda aletine 2 adet MICRO (AAA) tipi pil takın (piller sevkiyatın içeriğine dahil değildir).

g) Dikey hava kafesinin ayarlanması (Şekil 5)

Dikey hava üfleme yönü dikey hava kafesi tarafından belirlenir. Bu hava kafesi elden ayarlanmalıdır.

h) Aktif karbon filtresinin takılması (Şekil 6)**Üst hava filtresi (2 Aktif karbon filtresi)**

1. Filtre çerçevesini çıkarın
2. Filtre tutma elemanını filtre çerçevesinden sökün
3. Karbon filtresini torbanın içinden çıkarın
4. Karbon filtresini filtre çerçevesi içine yerleştirin
5. Filtreyi filtre tutma elemanına bağlayın
6. Filtre çerçevesini yerine takın

Alt hava filtresi (1 Aktif karbon filtre)

7. Filtre çerçevesini çıkarın
8. Filtre tutma elemanını filtre çerçevesinden sökün
9. Karbon filtresini torbanın içinden çıkarın
10. Karbon filtresini filtre çerçevesi içine yerleştirin
11. Filtreyi filtre tutma elemanına bağlayın
12. Filtre çerçevesini yerine takın

6. Montaj talimatı

Uyarı:

- Cihazın iç ve dış ünitesi seri donanıma dahil olan 3 metre uzunluktaki bağlantı borusu ile doantılmış olup hemen çalıştırmaya hazırdır.
- Dış ünite, iç ünitenin kurulum düzeyinden azami 1,50 m (dış ünite üst kenarı) üzerinde veya altında bağlanabilir (Şekil 7).

a) İç ünite

İç ünite odanın herhangi bir yerine kurulabilir. Cihaz ile arka ve yan duvarlar arasında en az 50cm boşluk bırakılması dikkate alınacaktır. Hava çıkış tarafının açık kalması zorunludur.

b) Bağlantı borusu

Bağlantı borusu pencereden veya kapı açıklığından dışarıya döşenebilir. Bağlantı borusu iç üniteye sökülebilir ve böylece duvar deliğinden (yakl. 60 mm çap) geçirilerek dışarıya döşenebilir.

Uyarılar:

Bağlantı borusunu kesinlikle bükme veya sıkıştırmayın.
Bağlantı borusu üzerine mekanik kuvvet veya çekme kuvveti uygulanması yasaktır.
Boru yalıtımı ve koruyucu kaplamaya zarar verilmesi yasaktır.

c) Dış ünite

Dış ünite, odanın içinden alınan ısıyı klima gazı üzerinden dışarıya verir. Dış ünite zemine koyulabilir veya duvara bağlanabilir.

Zemine kurma (Şekil 9)

Dış ünite dikey konumda duracak şekilde, güneş ışınlarından korunmuş olarak kurulacaktır. Hava çıkışının önü kapatılmamalıdır. Etrafındaki cisimler ile arasında en az 50cm aralık bulunacaktır.

Duvar tutma elemanı ile duvara montaj (Şekil 7-8)

1. Duvar tutma elemanını duvara bağlayın.
2. Dış üniteyi duvar tutma elemanına asın.

d) Yoğuşma suyu gideri (Şekil 10)

Cihaz, otomatik yoğuşma suyu gideri ile donatılmıştır. Oluşan yoğuşma suyu, bağlantı borusuna entegre edilmiş bir hortum üzerinden iç üniteden dış üniteye aktarılır. Dış ünitenin alt tarafında yoğuşma suyunun dışarı aktığı (damladığı) bir delik bulunur. Akan yoğuşma suyunu dış üniteden uzaklaştırmak için bu deliğe bir hortum (12,5 mm) bağlayabilirsiniz. Hortumun yeterli eğim ile durmasına dikkat ediniz.

e) Bağlantı borusunun sökme (duvar deliğinden geçirmede)

Kullanılan hızlı kuplaj elemanı sayesinde montaj amaçlı çalışmalarda bağlantı borusunu iç üniteden ayırmak mümkündür.
DİKKAT! Hızlı kuplaj elemanını çıkarırken mutlaka cihazın fişini prizden çıkarın.

Uyarılar:

- Soğutma kapasitesinde kayda değer bir azalma olmaksızın cihaz yakl. 3 kez birbirinden ayrılabilir (iç ve dış ünite) ve tekrar birbirine bağlanabilir.
- Boruyu sadece montaj işleminden kısa bir süre ayırın ve boruyu gerektiği kadar ayrılmış şekilde bırakın.
- Boruları tekrar birbirine bağlamadan önce içine herhangi bir pislik, rutubet veya diğer yabancı madde girerek hızlı kuplaj elemanlarının fonksiyonuna zarar vermemesini kontrol edin. Aksi takdirde klima gazı miktarında azalma olacaktır (bu durumda garanti sona erer).

1. Cihazın arka tarafında (Şekil 11) bulunan klima gazı bağlantı borusu bağlantı kutusunu açın ve bağlantı borusunun üzerindeki kelepçeyi sökün.
2. Yoğuşma suyu hortumunu sökün (C) (Şekil 12).
3. Elektrik kablo bağlantısını ayırın (A) (Şekil 12).
4. Cihaz ile birlikte gönderilmiş olan anahtar ile somunları sökün. Bunun için bir anahtar ile bağlantı borusunun üst tarafından sabit tutun ve bağlantı borusunun sadece alt tarafından döndürerek açın (B/D). Arada bir hafif gaz kaçması gibi ses duysanız da borular birbirinden ayrılıncaya kadar civataları açmaya devam edin (Şekil 12).
5. Somunların çıktığı delikleri cihaz ile birlikte gönderilmiş plastik bağlantı elemanı ile kapatın (Şekil 13).
6. Dış üniteyi önceden açıklandığı şekilde monte edin.
7. Bağlantı borusunu önceden delmiş olduğunuz duvar deliğinden (çap yakl. 60mm) geirin.

f) Bağlantı borusunun montajı

1. Dış üniteyi monte ettikten sonra deliklere takmış olduğunuz plastik bağlantı elemanını çıkarın.
2. Bağlantı borusunun iç üniteye monte edilmesi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir (Şekil 14).
3. Bağlantı borularının montajını yaptıktan sonra hızlı kuplaj elemanlarının sızdırmazlığını kontrol edin.
4. Bağlantı kutusu ve klima gazı bağlantı borusunun kelepçesini tekrar cihazın arka tarafına bağlayın (Şekil 15).

7. Son tüketici tarafından yapılacak temizleme çalışmaları

Cereyan çarpmasını veya yangın tehlikesini önlemek için yapacağınız her türlü temizleme çalışmalarından önce fişi prizden çıkarın.

TR**a) Hava filtresini temizleme**

Klima cihazı 2 filtre ile donatılmıştır:

1. Toz filtresi (dar açılı filtre)
2. Aktif karbon filtresi (havadaki partikülleri toplar ve böylece bakteri oluşmasını engeller)

Dikkat: Klima cihazını kesinlikle hava filtresi olmaksızın çalıştırmayın.

Toz filtresi

Aktif karbon filtresini çıkarın (bkz. 5.h). Temizleme işlemi için elektrik süpürgesi kullanın veya toz filtresini hafifçe vurarak temizleyin. Filtre aşırı kirli olduğunda sıcak su ile dikkatlice yıkayın. Yıkadıktan sonra iyice kurulayın.

Aktif karbon filtresi

Aktif karbon filtresi toz filtresinin arkasında bulunur ve bu filtre yıkanamaz. Karbon filtresinin kullanım ömrü işletme koşullarına bağlıdır. Filtrenin durumu altı ayda bir kontrol edilecek ve gerektiğinde değiştirilecektir.

b) Gövdenin temizlenmesi

Gövdeyi temizlemek için yumuşak bir bez ve fazla tahriş edici olmayan temizleme deterjanı kullanın. Temizleme işlemi için kesinlikle benzin, alkol veya solvent gibi tahriş edici malzeme kullanmayın. Temizleme işlemi sona erdikten sonra filtreyi ancak kuruduktan sonra tekrar yerine takın.

c) Sezon sonunda

- Sezon sonunda klima cihazını yaklaşık 3 saat vantilatör modunda çalıştırın.
 - Bu işletme modunda çalıştırdıktan sonra elektrik kablosunu toplayın ve cihazın arka tarafında bulunan kablo sarma yerine dolayın.
 - Yoğuşma suyu boşaltma deliğinin önüne uygun bir kab koyun ve tapayı (A) çıkarın (Şekil 16).
 - Böylece yoğuş suyu kabı boşaltılı.
 - Tapayı (A) (Şekil 16) tekrar yoğuşma suyu boşaltma deliğine takın.
- Dikkat:** Tapa takılmadığında veya tam doğru takılmadığında cihaz tekrar işletmeye alındığında boşaltma deliğinden su akacaktır.
- Filtre ve gövdeyi temizleyin (Şekil 7.a/7.b).
 - Filtre kuruduktan sonra yerine takın.

Cihaz kullanım dışı bırakıldığında bertaraf etme işlemi için Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçiniz.

8. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası

54

- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

9. Arıza giderme bilgileri

Klima cihazı doğru şekilde çalıştırıldığında normalde herhangi bir arıza meydana gelmemelidir. Arıza meydana geldiğinde Müşteri Hizmetlerine başvurmadan önce aşağıdaki durumları kontrol edin.

| Problem | Olası sebep | Giderilmesi |
|--|---|--|
| Cihaz çalışmıyor veya kendiliğinden duruyor | <p>Cereyan kesintisi</p> <p>Elektrik kablosu veya fiş hasarlı?</p> <p>Yoğuşma suyu toplama kabı dolu</p> <p>Ortam sıcaklığı, cihazın çalışma sıcaklığı aralığının dışında bulunuyor</p> | <p>Voltajı kontrol edin, gerektiğinde cereyanların tekrar gelmesini bekleyin.</p> <p>Uzman bir servis tarafından onarılmasını sağlayın</p> <p>Yoğuşma suyu toplama kabını boşaltın</p> <p>Cihazı çalışma sıcaklığı aralığının dışında çalıştırmayın</p> |
| Klima cihazı soğutmuyor veya yeterli derecede soğutmuyor | <p>Atık hava hortumu bükülmüştür, aşağıya doğru döşenmiş, uzatılmış veya tıkanmıştır</p> <p>Filtre kirlidir, delikleri yabancı madde nedeniyle tıkalı</p> <p>Asgari mesafeler çok küçük</p> <p>Duvara delik açılarak yapılan işletmede klima cihazının kurulu olduğu mekan içinde vakum oluşmuştur</p> <p>“Soğutma” işletme modu ayarlanmadı</p> <p>Klima cihazı, çalıştırma gecikmesi ile çalıştırılmaktadır</p> <p>İstenilen sıcaklık ayarı çok yüksek olarak ayarlanmıştır</p> <p>Yıldırım düşmesi nedeniyle aşırı yüksek voltaj</p> | <p>Atık havanın serbestçe dışarı çıkmasını sağlayın</p> <p>Filtreyi temizleyin, yabancı maddeleri temizleyin</p> <p>Asgari mesafeleri yerine getirin</p> <p>Kapıyı/pencereyi açarak basınç dengelemesini gerçekleştirin</p> <p>“Soğutma” işletme modu ayarlayın</p> <p>Klima cihazını çalıştırın</p> <p>İstenilen sıcaklık ayarını düşürün</p> <p>Klima cihazını kapatın, fişi prizden çıkarın, 5 dakika bekledikten sonra cihazı yeniden çalıştırın</p> |
| Cihazdan yoğuşma suyu akıyor | <p>Klima cihaz eğik duruyor</p> <p>Her iki yoğuşma suyu çıkış deliğindeki tapalar tam doğru takılı değil veya hasar görmüştür</p> | <p>Klima cihazını dikey konuma getirin, emniyetli mesafede durmasını sağlayın</p> <p>Tapaları tam doğru şekilde takın ve/veya değiştirin</p> |

Klima cihazı uzun süre kullanıldıktan sonra uzman bir firma tarafından kontrol edilecektir.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedecu uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
HU a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti
SK pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SV vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
RU декларирует следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
CS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfróþubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Mobile Split-Klimaanlage MSK 3500 C+H

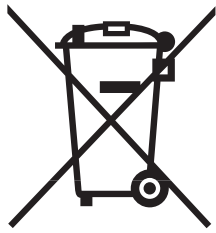
| | | | |
|-------------------------------------|-------------|--------------------------|------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 98/37/EC | <input type="checkbox"/> | 87/404/EEC |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> | R&TTED 1999/5/EC |
| <input type="checkbox"/> | 97/23/EC | <input type="checkbox"/> | 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> | 95/54/EC: |
| <input type="checkbox"/> | 90/396/EEC | <input type="checkbox"/> | 97/68/EC: |
| <input type="checkbox"/> | 89/686/EEC | | |

EN 60335-1/A1; EN 60335-2-40/A12; EN 50366; EN 55014-1/A2;
 EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1

Landau/Isar, den 19.02.2008

Brunhözl
Leiter Produkt-ManagementLandauer
Produkt-ManagementArt.-Nr.: 23.602.26 I.-Nr.: 01018
Subject to change without notice

Archivierung: 2360225-23-4178500-06



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☉ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☉ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☉ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☉ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

ⒸU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

ⒸR

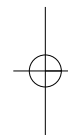
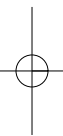
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

ⒸG

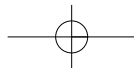
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

ⒸR

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓒ Запазва се правото за технически промени
- Ⓒ Teknik değişiklikler olabilir



GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v svih tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen